5 907522 948122

CE UKCA

CODE
KPL-RAINER

NUMBER	**48122**	**PACKING**	**1** / 20 set / Set / kpl. / кпл.
SIZES	**M**, L, XL, 2XL, 3XL	**COLOURS**	**G**, P, Y

EN Instruction for use
DE Gebrauchsanweisung
PL Instrukcja użytkowania
RU Инструкция по применению
RO Instrucţiuni de utilizare
UA Інструкція для користування
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
HU Használati utasítás
LT Naudojimo instrukcija

support.rawpol.com for other languages
LV EE BY MD BG SI ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

PRODUCT NAME:

Protective clothing	Одяг захисний
Schutzkleidung	Ochranné oděvy
Odzież ochronna	Ochranný odev
Одежда защитная	Védőruha
Îmbrăcăminte de protecţie	Apsauginiai drabužiai

SUPPORT.RAWPOL.COM

STANDARDS
EN ISO 13688:2013+A1:2021
EN 343:2003+A1:2007 1 1
*

Only for the minimal risks • Nur für minimale Risiken • Tylko do minimalnych zagrożeń • Исключительно для минимальных угроз • Doar pentru pericolele minime • Виключно для використання в умовах мінімального ризику • Pouze pro minimální ohrožení • Iba pre minimálne ohrozenia • Csak minimális veszélyforrásra • Tik esant minimaliems pavojams • RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

REIS Workwear professional safety GOODS
The member of REIS GROUP
v. B.C1343LR.107

EN **INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS**
Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.
This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation 2016/425 as brought into UK Law and amended. It was classified to category I – only for the minimal risks.
Standards: Outside fabric meets requirements of: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Protective clothing. General requirements.”; EN 343:2003+A1:2007 „Protective clothing. Protection against rain.”; reflective bands: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „High visibility clothing. Test methods and requirements.”.
Product/description: Protective clothing. Detailed characterisation of the product is provided in rawpol.com
Intended use: Protection against the following minimal risks: atmospheric conditions that are not of an extreme nature, i.e. atmospheric precipitation (e.g. rain, snow), fog and high humidity; superficial mechanical injury that do not need medical attention, e.g. scratches resulting from bumping into fixed obstacles and gardening. Visibility clothing at night or twilight in the lighting of lights (in accordance with Annex A to EN ISO 20471) intended for use in an environment where user visibility is desirable but where there is no risk from vehicles or other mechanized equipment operated by operators that could result in other injuries than superficial mechanical injuries. Warning! Clothing is not clothing with enhanced or high visibility. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms/specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. Protective clothing should be worn in accordance with the recommendations in the below table.
Recommended maximum time of continuous wear for a complete outfit consisting of a jacket and trousers without thermally insulating lining:

	Class of water vapour resistance		
Temperature of the working environment °C	1 R_{et} above 40 min	2 $20 < R_{et} \le 40$ min	3 $R_{et} \le 20$ min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
„-” means: there is no specified time limit for wearing			

The table applies to the average physiological load M = 150 W/m², standard user, 50% relative humidity, and wind speed v_a = 0.5 m/s.
If there are effective ventilation openings and/or gaps, the wearing time may be extended.
Restrictions: Do not use the product other than in accordance with the intended purpose, recommendations in the instruction, in average conditions and high-risk (for which it is appropriate to apply measures to protect individual category II and III) and when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. This product does not protect parts of the body, which it does not cover. Clothing is not intended for active and passive road users. Protection against risks and dangers not mentioned in the instructions is not guaranteed.
Use and operation: The personal liability of the user is determined to ensure protective function of the product. This product is intended to be worn. This product must be put on the body. If the product has any fasteners, they need to be fastened/zipped. If the product has components to tie, they need to be tied. It should be noted that the product lies comfortably and gives freedom of movement (to do this, match all kinds of adjustments, if any). In order to remove the product, first unfasten/unzip all previously fastened/zipped elements and untie previously tied elements, if any. In order to assure optimal protection of the product, it must be worn always buttoned up, kept clean and do not restrict visibility of the product through covering. Visibility of the product can be reduced in the case of improper cleaning or modification of the product. The product permanently discoloured or permanently soiled must be replaced. While wearing, the reflective belts must be on the outside. If the product is worn together with other means of personal protection, total protection features must be guaranteed depending on the purpose. In any case the requirements shall take precedence. Before using, the user checks on his/her own responsibility, whether the product is suitable for working activities, is complete, clean, not faded, and whether all functions are guaranteed. Check whether there are any damages, which could have a negative impact on safety features (e.g. cracks, holes, ripped seams, broken prongs, worn reflective belts). If there is such a negative impact, before using, restore the original valid status of the product (to do this, contact the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer), and if this is not possible, it must be replaced. While working, pay attention to keep protective functions. Loss of the protective functions means that the product has been worn. Do not use a damaged or worn out product. The product does not have additional equipment and spare parts. The exception are trousers with knee protector pockets. Trousers of this type can be used with ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR knee protectors and other with the same parameters. Instruction for use of knee protectors:
1. Fold the knee protector, insert it into the pocket in accordance with the mark on the knee protector, and then spread it in order to adhere well to the knee.
2. If the pocket has a fastener e.g. Velcro, first unclip it and after placing the knee protector, it should be fastened.
3. To bring the knee protector out, open the fastener (if present), fold the knee protector and pull it out of the pocket.

Before using the knee protectors, read the instruction of use for knee protectors.
Materials used to make the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.
Size: The product should be of sufficient size, which must be adjusted before starting operation. The product size is provided directly on the product or on internal label or on packaging. Available size range is specified in the field SIZES. Full size range is provided in the tables available on rawpol.com
Cleaning, maintenance and disinfection: Recommendations for maintenance, cleaning is provided on the label of the product. It is recommended to use generally commercially available cleaners, preservatives for each type of material, which does not have negative impact on the user's body. The products, which do not have sewn-in the maintenance, cleaning label, must only be cleaned with damp, soft cloth, dry flat.
It is not recommended to use any additional methods for disinfection and disinfectants, as this may have impact on reducing levels of protection.
The pictograms for maintenance, cleaning, which can be applied, along with an explanation.
– Hand wash max 40°C, – Wash in temp. to 30°C, – Wash in temp. to 40°C, – Wash in temp. to 95°C, – Do not bleach/chlorine, – Do not tumble dry, – Ironing temperature 200°C, – Ironing temperature 150°C, – Ironing temperature 110°C, – Do not iron, – Do not dry clean.
The specified maximum number of cleaning cycles is not the only factor affecting shelf life of the clothing. The shelf life is also dependent on using, storage, etc.
Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the product protection level.
Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) the product in the package with cardboard or plastic film. Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.
Product durability can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of mechanical damages means that the product should be repaired or immediately withdrawn from use. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 8 years from the date of production (in the case of clothing containing polyurethane up to 6 years). This period may be extend by performing the appropriate tests.
Date of manufacture is indicated on the packaging or the product. This is with the batch number, e.g. **290120191234**; explanation: the third and fourth digits indicate month of manufacturing, and the subsequent four digits identify year of manufacturing. Other digits together with the above identify the number of batch.
The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.
In the event that this manual is out-of-date because of changes in law or other factors, download the new version. Current instructions are available on the rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked with version v. B.C1343LR.107, where B.C1343LR is the identifier of product group and 107 the subsequent version number. **Before starting operation, verify having current/appropriate operation manual for the product, read this manual carefully and keep it for duration of the use of protection.** If the labels explained herein are not the same as labels on the product or on the packaging, this means that the manual is for other batch or other product. In this case, it is essential to contact the person who made the manual available, or contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain a document to the batch, which you have. It is essential to verify having current/appropriate manual for the possessed product. If the manual is out-of-date or inappropriate to the batch, it is essential to obtain current/appropriate manual and refer to its contents. **Do not start operation without reading information included in the current/correct operation manual!**
THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE INFORMATION INCLUDED HEREIN.
In any doubts please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in order to explain them.
Explanation of used symbols: CODE – commodity product code, NUMBER – article number, SIZES – available sizes, COLOURS – available colour range, PACKAGING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the cartoon, STANDARDS – standards, LOT – batch code, – date of manufacture, (REIS) – manufacturer's identification mark, – refer to the operational manual, 1 1 – graphic mark indicating resistance to water penetration and resistance to water vapor and the class of these resistances in accordance with EN 343:2003+A1:2007: 1 - resistance to water penetration, 1 - resistance to water vapor, – online instruction, CE – conformity mark, EAC - conformity sign of the Customs Union, - ukrainian conformity sign,
* - Raw-Pol company pictogram meaning that outside fabric ensuring visibility and/or the fabric of reflective bands meet requirements of EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- graphic mark concerning rainproof clothing, UKCA - Great Britain conformity sign
This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

DE **ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER**
Hersteller: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.
Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung und PSA-Verordnung 2016/425, wie sie in britisches Recht übernommen und geändert wurd. Es wurde in der Kategorie 1, d.h. nur für minimale Risiken, eingestuft.
Standards: Außenmaterial erfüllt die Anforderungen von: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Schutzkleidung. Allgemeine Anforderungen.”; EN 343:2003+A1:2007 „Schutzkleidung. Schutz gegen Regen.”; reflektierende Streifen: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Hochsichtbare Warnkleidung. Prüfverfahren und Anforderungen.”.
Produkt/Beschreibung: Schutzkleidung. Die detaillierte Produktspezifikation ist der Website rawpol.com zu entnehmen.
Zweckbestimmung: Dieses Produkt zählt zur persönlichen Schutzausrüstung Es ist zum Schutz des Benutzers nur vor minimalen Risiken vorgesehen, wie z.B.: atmosphärische Faktoren, die nicht extrem sind, d.h. atmosphärischer Niederschlag (z.B. Regen, Schnee), Nebel und hohe Luftfeuchtigkeit; oberflächliche mechanische Verletzungen, die keine medizinische Hilfe erfordern, z.B. Kratzer, die durch das Auftreffen auf permanente Hindernisse verursacht oder während der Gartenarbeit verursacht wurden. Sichtbare Kleidung nachts oder halbdunkel bei der Beleuchtung von Lichtern (gemäß Anhang A der EN ISO 20471), bestimmt für den Einsatz in einer Umgebung, in der die Sicht des Benutzers wünschenswert ist, jedoch keine Gefahr besteht, dass Fahrzeuge oder andere maschinell betriebene Geräte von Bedienpersonen zu anderen Verletzungen führen können als oberflächliche mechanische Verletzungen. Achtung! Kleidung ist keine Kleidung mit intensiver oder erhöhter Sichtbarkeit. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests erreicht, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den Normen/Spezifikationen, auf die sie sich beziehen, beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet. Schutzkleidung sollte gemäß den Empfehlungen in der folgenden Tabelle getragen werden.
Empfohlene maximale kontinuierliche Tragezeit für ein komplettes Kleidungsstück, bestehend aus Jacke und Hose ohne wärmeisolierendes Futter:

	Die Widerstandsklasse von Wasserdampf		
Temperatur der Arbeitsumgebung in °C	1 R_{et} über 40 Min.	2 $20 < R_{et} \le 40$ Min.	3 $R_{et} \le 20$ Min.
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
„-” bedeutet: es gibt keine festgelegte Tragezeitbegrenzung			

Diese Tabelle gilt für die durchschnittliche physiologische Belastung M = 150 W/m², Standard-Benutzer, bei 50 % relativer Luftfeuchtigkeit und Windgeschwindigkeit v_a = 0,5 m/s.
Bei effektiven Lüftungsöffnungen und/oder Unterbrechungen kann die Tragedauer verlängert werden.
Einschränkungen: Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Zweck, Empfehlungen in der Anweisung, in durchschnittlichen Bedingungen und mit hohem Risiko (für die es angemessen ist, Maßnahmen zum Schutz der einzelnen Kategorie II und III anzuwenden) und wenn die Art der Arbeit mit dem Risiko des Verhakens des Produkts mit sich bewegenden Objekten verbunden ist, beispielsweise beweglichen Teilen von Maschinen, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefährdung verbunden sind. Dieses Produkt schützt nicht Teile des Körpers, die es nicht bedeckt. Die Kleidung ist nicht für aktive und passive Verkehrsteilnehmer bestimmt. Der Schutz vor Risiken und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt sind, ist nicht gewährleistet.
Um optimalen Schutz zu bieten, ist dieses Produkt immer zugeknöpft zu tragen und sauber zu halten. Zudem darf die Sichtbarkeit der Oberfläche des Produkts durch Verdecken nicht eingeschränkt werden. Die Sichtbarkeit des Produkts kann bei ungeeigneter Reinigung oder Modifizierung des Produkts verringert werden. Ein dauerhaft ausgebleichtes und verschmutztes Produkt ist auszutauschen. Beim Tragen müssen sich die Rückstrahlriemen außen befinden.
Nutzung und Bedienung: Die Schutzfunktion des Produkts hängt von der persönlichen Verantwortung des Benutzers ab. Dieses Produkt ist zum Tragen vorgesehen. Das Produkt muss angezogen werden. Sollte das Produkt über irgendwelche Verschlüsse verfügen, so sind diese zuzuknöpfen/zuzuschieben. Verfügt das Produkt über Elemente zum Binden, so müssen diesen gebunden werden. Es ist darauf zu achten, dass das Produkt bequem anliegt und eine Bewegungsfreiheit ermöglicht (zu diesem Zweck sind etwaige Verstellungsmöglichkeiten, falls vorhanden, entsprechend einzustellen). Um das Produkt abzunehmen, müssen zunächst sämtliche zuvor zugeknöpfte/zugeschobene Verschlüsse aufgeknöpft bzw. freigeschoben und zuvor gebundene Elemente, falls vorhanden, abgebunden werden. Wird das Produkt zusammen mit anderen persönlichen Schutzmitteln getragen, so ist darauf zu achten, dass die Gesamtschutzfunktionen, je nach Verwendungszweck, garantiert sind. In jedem Fall haben die Anforderungen Vorrang. Vor dem Gebrauch hat der Benutzer auf eigene Verantwortung zu prüfen, ob sich das Produkt für die vorgesehenen Arbeitstätigkeiten eignet, vollständig ist und ob alle Schutzfunktionen gewährleistet sind. Dieses ist auf Beschädigungen zu prüfen, die die Schutzfunktionen beeinträchtigen könnten (z.B. Brüche, Löcher, zerrissene Nähte, beschädigte Verschlüsse, Abschürfungen). Besteht eine derartige negative Einwirkung, so ist vor dem Gebrauch der ursprüngliche ordnungsgemäße Zustand des Produkts wiederherzustellen (zu diesem Zweck ist der Hersteller oder sein berechtigter Vertreter zu kontaktieren) und wenn dies nicht möglich ist, muss das Produkt ausgetauscht werden. Bei der der Arbeit sind ebenfalls die Schutzfunktionen zu beobachten. Der Verlust von Schutzeigenschaften bedeutet, dass das Produkt verschlissen ist. Verwenden Sie kein beschädigtes oder verbrauchtes Produkt. Das Produkt verfügt über keine zusätzlichen Ausstattungs- und Ersatzteile. Eine Ausnahme stellen die Hosen mit Taschen für Knieschützer dar. Hosen dieser Art können mit ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR und anderen Knieschützer mit den gleichen Parametern verwendet werden. Gebrauchsanweisungen für die Knieschützer:
1. Falten Sie der Knieschützer, schieben Sie ihn gemäß der Markierung auf dem Knieschützer in die Tasche und spreizen Sie ihn so, dass er gut am Knie haftet.
2. Wenn die Tasche über einen Verschluss, z. B. Klettverschluss, verfügt, sollte dieser zuerst entfernt und nach dem Anbringen des Knieschützer befestigt werden.
3. Um den Knieschützer zu entfernen, entfernen Sie den Verschluss (falls vorhanden), falten Sie Knieschützer zusammen und schieben Sie diesen aus der Tasche heraus.

Vor dem Einsatz der Knieschützer lesen Sie bitte die Knieschoneranleitung durch.
Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produkts ein Allergen sein, z.B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.
Größe: Das Produkt sollte eine entsprechende Größe aufweisen, die vor Beginn der Arbeit durch Ausprobieren zu wählen ist. Die Größe des Produkts ist direkt auf dem Produkt, auf dem Innenaufnäher oder auf der Verpackung angegeben. Die verfügbaren Größen wurden im Feld SIZES angegeben. Alle verfügbaren Größen sind den Tabellen auf der Website rawpol.com zu entnehmen.
Reinigung, Pflege und Desinfektion: Anweisungen hinsichtlich der Pflege und Reinigung sind auf dem Aufnäher des jeweiligen Produkts angegeben. Es wird empfohlen, handelsübliche Reinigungs- und Pflegemittel für die jeweilige Materialart zu verwenden, die sich nicht negativ auf den Benutzer auswirken. Produkte, die über keinen Aufnäher samt Pflege- und Reinigungsanleitung besitzen, sollten lediglich mit Hilfe eines feuchten, weichen Lappens gereinigt und im zerlegten Zustand getrocknet werden.
Es wird nicht empfohlen, zusätzliche Desinfektionsmethoden und Desinfektionsmittel zu verwenden, da sich dies auf die Verminderung des Schutzgrades auswirken kann.
Piktogramme für die Wartung und Reinigung, die Anwendung finden können samt Erläuterung:
– Handwäsche max. 40°C, – Wäsche in einer Temperatur bis 30°C, – Wäsche in einer Temperatur bis 40°C, – Wäsche in einer Temperatur bis 95°C, – Nicht bleichen/chlorieren, – Nicht Trommeltrocknen, – Bügeltemperatur 200°C, – Bügeltemperatur 150°C, – Bügeltemperatur 110°C, – Nicht bügeln, – Nicht chemisch reinigen.
Die bestimmte maximale Anzahl von Reinigungszyklen ist nicht der einzige Faktor mit Auswirkung auf die Haltbarkeit der Kleidung. Die Haltbarkeitsdauer hängt auch von der Art und Weise des Gebrauchs, Aufbewahrung usw. ab.
Aufbewahrung: Das Produkt sollte bei der entsprechenden Temperatur gelagert werden, an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produkts, das nicht entsprechend den Empfehlungen aufbewahrt wird. Dies kann den Grad des Produktschutzes reduzieren.
Art der Verpackung: Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu vertreiben (einschließlich des Transports). Die Beladung, Transport und Entladung sollten unter Bedingungen stattfinden, die gegen Durchnässung, Verschmutzung und Beschädigung geschützt sind.
Die **Haltbartsdauer** kann aufgrund des Niveaus der Abnutzung des Produkts eingeschätzt werden. Aufgrund der unterschiedlichen Beanspruchung und der Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist die Angabe einer genauen Lebensdauer des Produktes nicht möglich. Das Produkt behält die Schutzeigenschaften bis zu einer Beschädigung, die sich nicht ohne Reduzierung des Schutzniveaus beseitigen lässt. Das Vorliegen mechanischer Schäden hat zur Folge, dass das Produkt zu reparieren oder seine Nutzung sofort einzustellen ist. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 8 Jahren ab dem Herstellungsdatum betragen (bei Bekleidung mit Polyurethan bis zu 6 Jahren). Dieser Zeitraum kann durch geeignete Tests verlängert werden.
Das Produktionsdatum ist auf der Sammelverpackung oder am Produkt angegeben. Es ist samt Nummer der Partie, z.B. **290120191234** angegeben. Zur Erläuterung: die dritte und vierte Ziffer bestimmen den Produktionsmonat, wobei die anderen vier Ziffer für das Produktionsjahr stehen. Ander Ziffer samt den vorstehenden identifizieren die Nummer der Partie.
Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.
Wird diese Anleitung infolge eines sich ändernden Rechts oder anderer Faktoren nicht mehr aktuell, so ist die neue Version zu beschaffen. Aktuellen Anleitungen sind der Website rawpol.com oder support.rawpol.com zu entnehmen. Der Anleitung ist mit der Version v. B.C1343LR.107 gekennzeichnet, wobei B.C1343LR der Bezeichner der Produktgruppe und 107 die nachfolgende Versionsnummer ist. **Vor Beginn der Arbeit sollten Sie prüfen, ob Sie die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung für die jeweilige Ware besitzen und machen Sie sich mit ihrem Inhalt vertraut.** Zudem sollten Sie diese für die gesamte Nutzungszeit des Schutzmittels aufbewahren. Sind die Kennzeichnungen aus der Anleitung nicht mit den Kennzeichnung auf dem Produkt oder Verpackung identisch, so bedeutet das, dass Sie möglicherweise eine Gebrauchsanleitung für eine andere Produktpartie oder ein anderes Produkt haben. In solch einem Fall sollten Sie sich unbedingt mit der Person kontaktieren, die Ihnen die Anleitung zur Verfügung gestellt hat oder mit dem Hersteller oder ermächtigten Vertreter des Herstellers, um ein Dokument für die Produktpartie zu erhalten, das Sie auch besitzen. Sie sollten unbedingt prüfen, ob Sie die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung für das vorliegende Produkt haben. Sollte die Anleitung nicht aktuell oder für das vorliegende Produkt nicht geeignet sein, so muss unbedingt die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung beschaffen werden und Sie sollten sich mit ihrem Inhalt vertraut machen. **Beginnen Sie die Arbeit nicht, ohne sich vorher mit der aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung vertraut zu machen!**
DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.
Im Falle jedweder Zweifel ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung zu kontaktieren.
Erläuterung der verwendeten Symbole: CODE - Warencode des Produkts, NUMBER - Artikelnummer, SIZES – verfügbare Größen, COLOURS - verfügbare Farben, PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung, STANDARDS – Normen, LOT – Chargennummer, – Produktionsdatum, (REIS) – Identifikationszeichen des Herstellers, – machen Sie sich mit der Gebrauchsanleitung vertraut, 1 1 – grafisches Zeichen, das den Widerstand gegen das Eindringen von Wasser und den Widerstand gegen Wasserdampf sowie die Klasse dieser Widerstände gemäß EN 343:2003+A1:2007 angibt: 1 - Widerstand gegen das Eindringen von Wasser, 1 - Beständigkeit gegen Wasserdampf, – online-Anleitung, CE – Konformitätszeichen, EAC - Zollunion-Konformitätszeichen, - das Konformitätszeichen von Ukraine,
* - Piktogramm von Raw-Pol, das bedeutet, dass das Außenmaterial, das die Sichtbarkeit und / oder das Material reflektierender Bänder gewährleistet, die Anforderungen von EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) erfüllt,
- graphische Bezeichnung der Regenschutzbekleidung betreffend, UKCA - Großbritannien Konformitätszeichen
Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

PL **INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW**
Producent: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (ŚOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia oraz w Rozporządzeniu 2016/425 w brzmieniu, w jakim zostało włączone do prawa brytyjskiego. Zaklasyfikowany został do kategorii I – tylko do minimalnych zagrożeń.
Standardy: Materiał zewnętrzny spełnia wymagania: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Odzież ochronna. Wymagania ogólne.”; EN 343:2003+A1:2007 „Odzież ochronna. Ochrona przed deszczem.”; pasy odblaskowe: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Odzież o intensywnej widzialności. Metody badania i wymagania.”.
Produkt/opis: Odzież ochronna. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com
Przeznaczenie: Produkt ten jest środkiem ochrony indywidualnej mającym chronić użytkowników przed minimalnymi zagrożeniami, takimi jak: czynniki atmosferyczne, które nie mają charakteru ekstremalnego tj. opady atmosferyczne (np. deszcz, śnieg), mgła i wysoka wilgotność; powierzchowne urazy mechaniczne, które nie wymagają pomocy medycznej np. zadrapania będące rezultatem uderzenia w stałe przeszkody lub powstałe podczas zajmowania się ogrodnictwem. Odzież zapewniająca widzialność w nocy lub półmroku w oświetleniu świateł (zgodnie z załącznikiem A do normy EN ISO 20471) przeznaczona do używania w środowisku, gdzie widzialność użytkownika jest pożądana, ale w którym nie ma zagrożenia ze strony pojazdów lub innego zmechanizowanego sprzętu obsługiwanego przez operatorów, którego skutkiem mogły by być urazy inne niż powierzchowne urazy mechaniczne. Uwaga! Odzież nie jest odzieżą o intensywnej czy zwiększonej widzialności. Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczą. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku. Odzież ochronną należy nosić zgodnie z zaleceniami zawartymi w poniższej tabeli.
Zalecany maksymalny czas ciągłego noszenia dla kompletnego ubioru składającego się z kurtki i spodni bez podszewki izolującej cieplnie:

	Klasa oporu pary wodnej		
Temperatura środowiska pracy °C	1 R_{et} powyżej 40 min	2 $20 < R_{et} \le 40$ min	3 $R_{et} \le 20$ min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
„-” oznacza: nie ma określonego limitu czasu noszenia			

Tablica ma zastosowanie do średniego obciążenia fizjologicznego M = 150 W/m², standardowego użytkownika, przy wilgotności względnej 50 %, i prędkości wiatru v_a = 0,5 m/s.
W przypadku występowania efektywnych otworów wentylacyjnych i/lub przerw czas noszenia może być wydłużony.
Ograniczenia: Nie należy stosować produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji, w warunkach średniego i dużego ryzyka (dla którego właściwe jest stosowanie środków ochrony indywidualnej kategorii II oraz III) oraz gdy rodzaj wykonywanej pracy związany jest z ryzykiem zahaczenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Produkt nie chroni części ciała, których nie osłania. Odzież nie jest przeznaczona dla aktywnych i pasywnych użytkowników ruchu drogowego. Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami niewymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana.
Użytkowanie i obsługa: Od osobistej odpowiedzialności użytkownika zależy zagwarantowanie funkcji ochronnej produktu. Produkt przeznaczony jest do noszenia. Produkt należy założyć na siebie. Jeśli produkt posiada jakiekolwiek zapięcia, należy je zapiąć/zasunąć. Jeśli produkt posiada elementy do zawiązania, należy je zawiązać. Należy zwrócić uwagę, aby produkt leżał wygodnie i dawał swobodę ruchów (w tym celu należy dopasować wszelkiego rodzaju regulacje, jeśli występują). W celu zdjęcia produktu należy najpierw rozpiąć/odsunąć wszelkie wcześniej zapięte/zasunięte zapięcia oraz odwiązać wcześniej zawiązane elementy, jeśli występują. W celu zapewnienia optymalnej ochrony produkt należy nosić zawsze zapięty, utrzymywać go w czystości oraz nie należy ograniczać widoczności powierzchni produktu poprzez jego zakrywanie. Widzialność produktu może zostać zmniejszona w przypadku niewłaściwego czyszczenia albo modyfikacji produktu. Produkt trwale wyblakły czy trwale zabrudzony należy wymienić. Podczas noszenia pasy odblaskowe muszą znajdować się na zewnątrz. Jeżeli produkt noszony jest razem z innymi środkami ochrony indywidualnej, należy uważać na to, aby były zagwarantowane łączne funkcje ochronne w zależności od przeznaczenia. W każdym przypadku wymogi mają pierwszeństwo. Przed użyciem użytkownik sprawdzi na własną odpowiedzialność czy produkt nadaje się do przewidzianych czynności roboczych, jest kompletny, czysty, nie wyblakły i czy zagwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, które mogłyby mieć negatywny wpływ na funkcje ochronne (np. pęknięcia, dziury, rozerwane szwy, uszkodzone zapięcia, wytarte pasy odblaskowe). Jeżeli zaistnieje taki negatywny wpływ, przed użyciem należy przywrócić pierwotny prawidłowy stan produktu (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy także należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych. Wyjątek stanowią spodnie z kieszeniami na ochraniacze kolan. Spodnie tego typu mogą być stosowane z ochraniaczami kolan ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR oraz innymi o takich samych parametrach. Instrukcja używania ochraniaczy kolan:
1. Złożyć ochraniacz, wsunąć go w kieszeń zgodnie z oznaczeniem na ochraniaczu, a następnie rozłożyć go tak, aby dobrze przylegał do kolana.
2. Jeśli kieszeń posiada zapięcie np. rzep, należy najpierw je odpiąć, a po umieszczeniu ochraniacza należy je zapiąć.
3. W celu wyjęcia ochraniacza należy odpiąć zapięcie (jeśli występuje), złożyć ochraniacz i wysunąć go z kieszeni.

Przed zastosowaniem ochraniaczy należy zapoznać się z instrukcją ochraniaczy kolan.
Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.
Rozmiar: Wyrób powinien mieć właściwy rozmiar, który należy dopasować, przymierzając go przed przystąpieniem do pracy. Rozmiar produktu podany jest bezpośrednio na produkcie lub na wewnętrznej wszywce lub na opakowaniu. Dostępny zakres rozmiarów podano w polu SIZES. Pełny zakres rozmiarów podano w tabelach dostępnych na rawpol.com
Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Zalecenia dotyczące konserwacji, czyszczenia podane są na wszywce do danego produktu. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika. Produkty, które nie posiadają wszywki z instrukcją konserwacji, czyszczenia należy czyścić jedynie za pomocą wilgotnej, miękkiej ścierki, suszyć w stanie rozłożonym.
Nie zaleca się używania żadnych dodatkowych metod dezynfekcji oraz środków dezynfekujących, gdyż może to mieć wpływ na obniżenie stopnia ochrony.
Piktogramy dotyczące konserwacji, czyszczenia, które mogą mieć zastosowanie wraz z wyjaśnieniem:
– Pranie ręczne max 40°C, – Pranie w temp. do 30°C, – Pranie w temp. do 40°C, – Pranie w temp. do 95°C, – Nie wybielać/chlorować, – Nie wirować, – Temp. prasowania 200°C, – Temp. prasowania 150°C, – Temp. prasowania 110°C, – Nie prasować, – Nie czyścić chemicznie.
Określona maksymalna liczba cykli czyszczeń nie jest jedynym czynnikiem wpływającym na okres trwałości odzieży. Okres trwałości jest uzależniony również od sposobu użytkowania, przechowywania itp.
Przechowywanie: Produkt należy przechowywać w odpowiedniej temperaturze, w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.
Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Załadunek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.
Okres trwałości można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy bądź natychmiast wycofany z użytkowania. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 8 lat od daty produkcji (w przypadku odzieży zawierającej poliuretan do 6 lat). Okres ten może być wydłużony poprzez wykonanie stosownych testów.
Data produkcji podana jest na opakowaniu zbiorczym lub przy produkcie. Przedstawiona jest wraz z numerem partii, np. **290120191234**; objaśnienie: trzecia i czwarta cyfra określają miesiąc produkcji, a kolejne cztery cyfry określają rok produkcji. Pozostałe cyfry wraz z powyższymi identyfikują numer partii.
Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.
W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją v. B.C1343LR.107, gdzie B.C1343LR oznacza identyfikator grupy towaru, a 107 kolejny numer wersji. **Przed przystąpieniem do pracy sprawdź, czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru, zapoznaj się z jej treścią, a także zachowaj ją na cały czas użytkowania środka ochrony.** Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub do innego towaru. W takim przypadku koniecznie skontaktuj się z osobą, która udostępniła Ci instrukcję, lub też z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta, w celu otrzymania dokumentu do partii towaru, który posiadasz. Należy bezwzględnie sprawdzić, czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!**
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.
W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.
Objaśnienie użytych symboli: CODE – kod towarowy produktu, NUMBER – numer artykułu, SIZES – dostępny zakres rozmiarów, COLOURS – dostępny zakres kolorów, PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie, STANDARDS – normy, LOT – numer partii, - data produkcji, (REIS) – znak identyfikacyjny producenta, – zapoznaj się z instrukcją użytkowania, 1 1 – znak graficzny wskazujący na odporność na przenikanie wody i opór pary wodnej oraz klasy tych odporności zgodnie z EN 343:2003+A1:2007: 1 - odporności na przenikanie wody, 1 - opór pary wodnej, – instrukcja online, CE – znak zgodności, EAC - znak zgodności Unii Celnej, - znak zgodności Ukrainy,
* - piktogram firmy Raw-Pol oznaczający, iż materiał zewnętrzny zapewniający widzialność i/lub materiał pasów odblaskowych spełniają wymagania EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- oznaczenie graficzne dotyczące odzieży przeciwdeszczowej, UKCA - znak zgodności Wielkiej Brytanii
Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

RU **ИНСТРУКЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**
Производитель: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Польша.
Этот продукт относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ), определенных в Регулировании Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/425 и отвечает установкам этой а также в Регламенте 2016/425, как это внедрено в британское законодательство с поправками. Был причислен к I категории – исключительно для минимальных угроз.
Стандарты: Наружный материал соответствует требованиям: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Одежда защитная. Общие требования.”; EN 343:2003+A1:2007 „Защитная одежда. Защита от дождя.”; отражающие полосы: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Одежда высокой видимости. Методы испытаний и требования.”.
Продукт/описание: Защитная одежда. Подробная характеристика продукта находится на сайте rawpol.com
Предназначение: Этот продукт является средством личной защиты, предназначенным для защиты пользователя от минимальных угроз, таких как: атмосферные факторы, которые не являются экстремальными по своей природе, т.е. атмосферные осадки (например, дождь, снег), туман и высокая влажность; поверхностные механические травмы, которые не требуют медицинской помощи, например, царапины, вызванные постоянными препятствиями или вызванные во время работы в саду. Видимая одежда ночью или в полумраке в освещении огней (в соответствии с Приложением А к EN ISO 20471), предназначенная для использования в среде, где желательно присутствие пользователя, но где нет риска от транспортных средств или другого механизированного оборудования, эксплуатируемого операторами, что может привести к другим травмам чем поверхностные механические повреждения. Внимание! Одежда не является одеждой с интенсивной или повышенной видимостью. Уровень защиты был получен на основе испытаний, проводимых в соответствии с условиями, описанными в нормах/спецификациях, к которым они применяются. Продукт обеспечивает защиту от вышеуказанных рисков и предназначен для использования в средах, в которых они происходят. Всегда проводите оценку риска в данной рабочей среде, чтобы проверить, обеспечивает ли продукт защиту от всех рисков, доступных в этой среде. Защитную одежду следует носить в соответствии с рекомендациями, приведенными в таблице ниже.
Рекомендуемое максимальное время непрерывного ношения для полного костюма, состоящего из куртки и брюк без термически изолирующей подкладки:

	Класс сопротивления водяного пара		
Температура рабочей среды °C	1 R_{et} более 40 мин	2 $20 < R_{et} \le 40$ мин	3 $R_{et} \le 20$ мин
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
«-» означает: нет определенного ограничения по времени ношения			

Таблица применяется для средней физиологической нагрузки M = 150 Вт/м², стандартного пользователя, при относительной влажности 50 % и скорости ветра v_a = 0,5 м/с.
В случае возникновения эффективных вентиляционных отверстий и/или перерывов время ношения может быть увеличено.
Ограничения: Не используйте продукт иначе, чем в соответствии с назначением, рекомендации в инструкции, в средних условиях и с высоким уровнем риска (для которых целесообразно применять меры по защите отдельных категорий II и III) и когда тип работы связан с риском зацепления продукта с движущимися объектами, например движущимися частями машин, которые связаны со здоровьем или опасностью для безопасности. Этот продукт не защищает части тела, которые он не покрывает. Одежда не предназначена для активных и пассивных участников дорожного движения. Защита от рисков и опасностей, не указанных в инструкциях, не гарантируется.
Эксплуатация и обслуживание: От личной ответственности пользователя зависит гарантия защитной функции продукта. Продукт предназначен для носки. Продукт следует одевать на себя. Если в продукте имеются какие-либо застежки, следует их застегнуть. Если в продукте имеются завязываемые элементы, то также следует их завязать. Следует обратить внимание на то, чтобы продукт сидел удобно и давал свободу передвижения (для этого следует подогнать всевозможные регулируемые части, если таковые имеются). Для снятия продукта следует сначала расстегнуть все ранее застегнутые застежки, а также отвязать все ранее завязанные элементы, если таковые имеются. Для обеспечения оптимальной защиты продукт следует носить всегда застегнутым, содержать его в чистоте и не следует ограничивать видимости продукта, прикрывая его. Заметность продукта может быть понижена в случае несоответствующей чистки либо изменения продукта. Продукт, который выцвел либо сильно загрязнен, следует заменить. Во время носки светоотражающие полосы должны находиться снаружи. Если продукт носится вместе с другими средствами индивидуальной защиты, следует следить за тем, чтобы были гарантированы общие защитные функции в зависимости от предназначения. В любом случае требования стоят на первом месте. Перед использованием пользователь должен проверить под свою ответственность, подходит ли продукт для предполагаемых рабочих действий, все ли части имеются в наличии, чистый ли он, не выгорел ли, и гарантированы ли все защитные функции. Следует проверить его с точки зрения повреждений, которые могли бы негативно влиять на защитные функции (напр. трещины, дыры, разорванные швы, поврежденные застежки, вытертые светоотражающие полосы). Если появиться такое негативное влияние, то перед использованием следует вернуть первоначальный вид продукта (для этого следует связаться с производителем либо поверенным представителем производителя), а если это невозможно, то необходимо продукт заменить. Во время работы следует обратить внимание на сохранение защитных функций. Утрата защитных свойств означает, что продукт изношен. Не используйте поврежденный или изношенный продукт. Продукт не имеет дополнительного оснащения и запасных частей. Исключение составляют брюки с карманами для защиты колена. Брюки этого типа можно использовать с наколенниками ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR и другими с теми же параметрами. Инструкция по применению наколенников:
1. Сложить наколенник и вложить его в карман в соответствии с маркировкой на наколеннике, а затем расстелите так, чтобы он хорошо прилегал к колену.
2. Если в кармане есть застежка, например, на липучках, ее следует сначала отстегнуть и закрепить после установки наколенника.
3. Чтобы снять наколенник, необходимо снять застежку (если она имеется), сложить наколенник и выдвинуть его из кармана.

Перед использованием наколенников необходимо ознакомиться с инструкцией по использованию наколенников.
Материалы, из которых сделан продукт, не должны влиять неблагоприятным образом на здоровье либо гигиену пользователя. Однако каждое вещество, содержащееся в материале продукта либо являющееся составной частью продукта, может быть аллергеном, напр. хлопок, кожа, металлические элементы, латекс, красители и т.д. Особо чувствительным людям рекомендуется предварительно протестировать продукт либо проконсультироваться у врача.
Размер: Изделие должно иметь соответствующий размер, который следует подогнать, примеряя его перед началом работы. Размер продукта указан непосредственно на продукте либо на внутренней вставке, либо на упаковке. Доступные размеры представлены в таблице SIZES. Все размеры указаны в доступных таблицах на сайте rawpol.com
Очистка, хранение и дезинфекция: Рекомендации по хранению, чистке указаны на вставке для данного продукта. Рекомендуется использовать общедоступные в торговле чистящие средства, ухаживающие за данным типом материала, которые не влияют негативно на пользователя. Продукты, которые не имеют вставки с инструкцией по хранению, очистке, следует чистить лишь при помощи влажной мягкой тряпочки, сушить в разложенном виде.
Не рекомендуется использовать дополнительные методы по дезинфекции, а также дезинфицирующие средства, потому что это может влиять на понижение степени защиты.
Пиктограммы по хранению и очистке, которые могут пригодиться вместе с объяснением:
– Ручная стирка макс. температура воды до 40°C, – Обычная стирка при температуре воды до 30°C, – Обычная стирка при температуре воды до 40°C, – Обычная стирка при температуре воды до 95°C, – Отбеливание запрещено, – Барабанная сушка запрещена, – Глажка при температуре подошвы утюга до 200°C, – Глажка при температуре подошвы утюга до 150°C, – Глажка при температуре подошвы утюга до 110°C, – Глажка запрещена, – Химическая чистка запрещена.
Определенное количество циклов чистки не является единственным фактором, влияющим на срок годности одежды. Срок годности зависит также от способа эксплуатации, хранения и т.д.
Хранение: Продукт следует хранить при соответствующей температуре, в сухом, хорошо проветриваемом месте. Слишком большая влажность воздуха, слишком высокая или низкая температура или интенсивное освещение могут негативно отобразиться на качестве. Производитель не несет ответственности за качество продукта в случае его хранения вопреки предписаниям. Это может снизить уровень защиты продукта.
Тип упаковки: Рекомендуется дистрибуция (в том числе транспорт) этого продукта в упаковке из картона либо полиэтилена. Погрузка, перевозка и разгрузка должны происходить в условиях, защищающих от промокания, загрязнения и повреждения.
Срок годности можно оценить на основании износа продукта. В связи с различной интенсивностью использования и влиянием факторов окружающей среды, таких как солнечный свет, дождь и т.п., невозможно определить конкретный срок. Продукт сохраняет защитные свойства до момента повреждения, которое невозможно устранить без снижения уровня защиты. Наличие механических повреждений означает, что продукт должен быть подвержен ремонту либо немедленно изъят из эксплуатации. При надлежащем хранении срок хранения продукта может составлять до 10 лет с даты изготовления (в случае перчаток, содержащих полиуретан до 6 лет). Этот период может быть расширен путем проведения соответствующих тестов.
Дата производства указана на общей упаковке либо на продукте. Представлена вместе с номером партии, напр. **290120191234**; объяснение: третья и четвертая цифра указывают на месяц изготовления, а следующие цифры определяют год производства. Остальные цифры вместе с вышеуказанными являются идентификатором партии.
Доступ к декларации соответствия ЕС можно получить на support.rawpol.com.
В случае если настоящая инструкция будет неактуальной в результате изменившегося права либо иных факторов, следует скачать новую версию. Актуальные инструкции имеются на сайте rawpol.com либо support.rawpol.com. Данное руководство обозначено версией B.C1343LR.107, где B.C1343LR является идентификатором группы продуктов и 107 - номером следующей версии. **Перед началом работы следует проверить, имеется ли актуальная/правильная инструкция пользования для имеющегося товара, следует ознакомиться с ее содержанием, а также сохранить ее на все время пользования средством защиты.** Если обозначения, объясненные в инструкции не соответствуют обозначениям, размещенным на изделии, либо на упаковке, это обозначает, что Вы имеет инструкцию пользования другой партии товара либо другого продукта. В таком случае необходимо связаться с лицом, которое предоставило Вам инструкцию либо также с производителем, либо с уполномоченным представителем производителя для получения документа, относящегося к партии товара, который Вы имеете. Следует безоговорочно проверить, имеете ли Вы актуальную/соответствующую инструкцию пользования к имеющемуся товару. В случае если инструкция неактуальна, либо не соответствует имеющейся партии товара, следует обязательно приобрести актуальную/соответствующую инструкцию пользования и ознакомиться с ее содержанием. **Не приступайте к работе без ознакомления с актуальной/соответствующей инструкцией пользования!**
НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ МОЖНО МНОГОКРАТНО РАЗМНОЖАТЬ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С НЕЙ КАЖДОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПРОДУКТА.
В случае каких-либо сомнений следует связаться со специалистом по вопросам безопасности и гигиены труда, производителем либо уполномоченным представителем производителя для их выяснения.
Объяснение используемых символов: CODE – товарный код продукта, NUMBER – номер изделия, SIZES – имеющийся список размеров, COLOURS – доступные цвета, PACKING – количество продукта в самой маленькой упаковке/количество в коробке, STANDARDS – стандарты, LOT – номер партии, – Дата производства, (REIS) – идентификационный знак производителя, – ознакомьтесь с инструкцией пользования, 1 1 – графическая метка, указывающая устойчивость к проникновению воды и устойчивость к водяному пару и класс этих сопротивлений в соответствии с EN 343:2003+A1:2007: 1 - устойчивость к проникновению воды, 1 - устойчивость к водяному пару, – онлайн-инструкция, CE – знак соответствия, EAC - знак соблюдения Таможенного Союза, - знак соответсвия Украины,
* - пик из Raw-Pol, что означает, что внешний материал, обеспечивающий видимость и / или материал отражающих ремней, соответствует требованиям стандарта EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- графическое обозначение касающееся одежды для защиты от дождя, UKCA - знак соответствия Великобритании
Настоящая инструкция является интегральной частью упаковки, будучи в то же время ее маркировкой В соответствии с Регулировании Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/425 ст.17 п 1 все обозначения могут не быть размещены на изделии. Описание маркировки в содержании инструкции является связующей информацией, также в случае появления факторов из-за которых обозначения на продукте были бы не разборчивыми. Все обозначения, не объясненные в настоящей инструкции, не относятся непосредственно либо посредственно к безопасности и здоровью. Продукт, а также его упаковку следует утилизировать согласно действующим местным предписаниям. Информация о составе продукта, а также его упаковки доступна на rawpol.com.

RO **INSTRUCŢIUNI ŞI INFORMAŢII PENTRU UTILIZATORI**
Producător: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polonia.
Acest produs este un echipament de protecţie individuală (EIP) definit de Regulamentul (UE) 2016/425 Al Parlamentului European si Al Consiliului şi îndeplineşte cerinţele acestei directive si Regulamentul PPE 2016/425, astfel cum a fost introdus în Legea Regatului Unit şi modificat. Acesta a fost clasificat la categoria I - doar pentru pericolele minime.
Standardele: Materialul exterior îndeplineşte cerinţele: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Îmbrăcăminte de protecţie. Cerinţe generale.”; EN 343:2003+A1:2007 „Îmbrăcăminte de protecţie. Protecţia împotriva ploii.”; dungi reflectorizante: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Îmbrăcăminte de mare vizibilitate. Metode de încercare şi cerinţe.”.
Produs/descriere: Îmbrăcăminte de protecţie. Proprietăţile detaliate ale produsului au fost indicate la rawpol.com.
Domeniu de utilizare: Acest produs este un mijloc de protecţie individuală, conceput pentru protejarea utilizatorului doar împotriva riscurilor minime, cum ar fi: factori atmosferici care nu au un caracter extrem, adică precipitaţii atmosferice (de ex. ploaie, zăpadă), ceaţă şi umiditate ridicată; leziuni mecanice superficiale, care nu necesită ajutor medical, de exemplu zgârieturi care rezultă din lovirea de obstacole permanente sau provocate în timpul grădinăritului. Îmbrăcăminte de vizibilitate noaptea sau semi-întuneric în lumina de lumini (în conformitate cu anexa A la EN ISO 20471) destinate utilizării într-un mediu în care vizibilitatea utilizatorului este de dorit, dar în care nu există nici un risc din partea vehiculelor sau a altor echipamente mecanizate operate de operatori care ar putea duce la alte răniri decât leziunile mecanice superficiale. Atenţie! Îmbrăcămintea nu este îmbrăcăminte cu vizibilitate intensă sau crescută. Nivelul de protecţie a fost obţinut pe baza testelor efectuate în conformitate cu condiţiile descrise în normele/specificaţiile la care se aplică. Produsul oferă protecţie împotriva riscurilor de mai sus şi este destinat utilizării în mediile în care acestea apar. Vă rugăm să efectuaţi întotdeauna o evaluare a riscurilor într-un anumit mediu de lucru pentru a verifica dacă produsul oferă protecţie împotriva tuturor riscurilor disponibile în acest mediu. Îmbrăcămintea de protecţie trebuie purtată în conformitate cu recomandările din tabelul de mai jos.
Timp maxim recomandat de uzură continuă a îmbrăcămintei complete de protecţie constând dintr-o geacă şi pantaloni fără căptuşeală termoizolantă:

	Clasa de rezistenţă la vapori de apă		
Temperatura mediului de lucru °C	1 R_{et} pmai mare de 40 min	2 $20 < R_{et} \le 40$ min	3 $R_{et} \le 20$ min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
„-”înseamnă: nu există o limită de timp specificată pentru purtare			

Tabelul se aplică sarcinii fiziologice medii M = 150 W/m², utilizator standard, umiditate relativă de 50% şi viteza vântului v_a = 0,5 m/s.
Dacă există deschideri şi/sau goluri de ventilaţie eficiente, timpul de uzură poate fi extins.
Restricţii: Nu utilizaţi produsul altfel decât în conformitate cu destinaţia, recomandările din instrucţiuni, în condiţii medii şi cu grad ridicat de risc (pentru care este adecvat să se aplice măsuri de protecţie a categoriilor II şi III individuale) şi atunci când tipul de lucru este legat de riscul de agăţare a produsului cu obiecte în mişcare, de exemplu, părţi mobile ale maşinilor care sunt asociate cu un pericol pentru sănătate sau siguranţă. Acest produs nu protejează părţi ale corpului, pe care nu le acoperă. Îmbrăcămintea nu este destinată utilizatorilor rutieri activi şi pasivi. Protecţia împotriva riscurilor şi pericolelor care nu sunt menţionate în instrucţiuni nu este garantată.
Utilizarea şi întreţinerea: De responsabilitatea personală a utilizatorului depinde asigurarea funcţiei de protecţie a produsului. Produsul este destinat purtării. Produsul trebuie îmbrăcat pe corp. Dacă produsul posedă orice element de încheiere, acesta trebuie încheiat/închis. Dacă produsul deţine elemente de legare, acestea trebuie legate. Trebuie să atrageţi atenţia, ca produsul să fie comod şi să ofere libertate de mişcare (în acest scop trebuie să-l ajustaţi prin intermediul elementelor de reglare, dacă există). Pentru a scoate produsul, trebuie să descheiaţi/desfaceţi toate cheotoarile şi să dezlegaţi locurile legate anterior, dacă este cazul. Pentru asigurarea protecţiei optime, produsul trebuie purtat întotdeauna încheiat, trebuie păstrat curat şi nu trebuie limitată vizibilitatea suprafeţei produsului prin acoperirea sa. Vizibilitatea produsului poate fi redusă în caz de curăţare necorespunzătoare sau de modificare a produsului. Produsele cu decolorări permanente sau cu murdării persistente trebuie înlocuite. În timpul purtării benzile reflectorizante trebuie să se afle pe partea exterioară. Dacă produsul este purtat împreună cu alte echipamente de protecţie individuală, trebuie să aveţi grijă ca să fie garantate toate funcţiile de protecţie comună, în dependenţă de destinaţie. În orice caz, cerinţele au prioritate. Înainte de utilizare utilizatorul va verifica pe proprie răspundere, dacă produsul corespunde cerinţelor de muncă prevăzute, este complet şi garantează toate funcţiile sale de protecţie. Acesta trebuie verificat din punct de vedere al deteriorărilor, care pot avea o influenţă negativă asupra funcţiilor de protecţie (de ex. crăpături, găuri, rupturi ale cusăturilor, cheotoare defecte, benzi reflectorizante uzate). Cazul în care există un astfel de impact negativ, înainte de al utiliza restabiliţi în mod corect starea originară a produsului (în acest scop, vă rugăm să contactaţi producătorul sau reprezentantul său autorizat), iar în cazul în care acest lucru nu este posibil, acesta trebuie înlocuit. În timpul efectuării muncii trebuie de asemenea să se atragă atenţia asupra păstrării funcţiilor de protecţie. Pierderea proprietăţilor de protecţie, înseamnă că produsul s-a uzat. Nu utilizaţi un produs deteriorat sau uzat. Produsul nu posedă echipament suplimentar sau echipare suplimentară. Excepţie sunt pantalonii cu buzunare cu protecţie pentru genunchi. Pantaloni de acest tip pot fi folosiţi cu protectori ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR şi altele cu aceleaşi parametri. Instrucţiunile pentru utilizarea protectorilor pentru genunchi:
1. Pliaţi protectorul, introduceţi-l în buzunar, în conformitate cu semnul de pe protector şi apoi împrăştiaţi-l astfel încât să adere bine la genun-

chi.
2. Dacă buzunarul are o închidere de ex. cu Velcro, ar trebui mai întâi să-l desprindeți și după plasarea protectorului, fixați-l.
3. Pentru a scoate protectorul, desprindeți închiderea (dacă există), pliați protectorul și băgați-l în buzunar.
Înainte de a utiliza protectoarele, citiți instrucțiunile lor.
Materialele din care este efectuat produsul nu trebuie să influențeze negativ sănătatea și igiena utilizatorului. Cu toate acestea, orice substanță din care este executat materialul produsului sau care este un component al produsul poate fi alergen, cum ar fi bumbacul, pielea, piesele metalice, latexul, coloranții, etc. Persoanelor deosebit de vulnerabile li se recomandă înainte de utilizarea produsului, să efectueze un test al produsului sau să consulte în prealabil un medic.
Dimensiuni: Produsul trebuie să aibă dimensiunea corespunzătoare, care trebuie ajustată măsurându-l înainte de începutul muncii. Mărimea produsului este indicată nemijlocit pe produs sau pe eticheta exterioară, sau pe ambalaj. Dimensiunile disponibile sunt indicate în câmpul SIZES. Întreaga gamă de mărimi este indicată în tabelele disponibile pe rawpol.com
Curățarea, întreținerea și dezinfectarea: Recomandările privind întreținerea și curățarea sunt indicate pe eticheta produsului respectiv. Se recomandă utilizarea agenților de curățare și întreținere disponibili în comerț pentru tipul respectiv de material, care nu au o influență negativă asupra utilizatorului. Produsele care nu dețin etichete cu instrucțiunea de întreținere și curățare, trebuie curățate doar cu ajutorul unei pânze umede și moi, apoi, trebuie uscate desfăcute.
Nu se recomandă utilizarea metodelor dezinfecției și a agenților de dezinfecție suplimentari, deoarece pot duce la micșorarea gradului de protecție.
Pictogramele privind întreținerea și curățare, care pot fi utilizate împreună cu explicațiile:
– Spălare manuală max 40°C, – Spălare la o temperatură de până la 30°C, – Spălare la o temperatură de până la 40°C, – Spălare la o temperatură de până la 95°C, – Nu înălbiți/clorați, – Nu centrifugați, – Temp. de călcat 200°C, – Temp. de călcat 150°C, – Temp. de călcat 110°C, – Nu călcați, – Nu curățați chimic.
Numărul maxim de cicluri de curățare nu este singurul factor care afectează durata de utilizare a îmbrăcămintei. Durata de utilizare a îmbrăcămintei depinde de asemenea de modul de utilizare, păstrare etc.
Condiții de depozitare: Produsul trebuie păstrat la o temperatură adecvată, într-un loc uscat, bine ventilat. Prea multă umiditate, temperatură prea mare sau scăzută sau lumina intensă pot afecta negativ calitatea acestora. Producător nu isi asuma responsabilitatea pentru calitatea necorespunzătoare a produsului depozitat. Acest lucru poate reduce nivelul de protecție a produsului.
Tipul de ambalaj: Se recomandă distribuirea (inclusiv transportul) acestui produs în ambalaj din carton sau folie. Încărcarea, transportul și descărcarea trebuie să se desfășoare în condiții care protejează de umezeală, murdărie și deteriorări.
Perioada valabilitate poate fi evaluată pe baza consumului al produsului. Din cauza intensității de exploatare diferite și a factorilor de mediu, precum lumina solară, ploaia etc. nu este posibilă indicarea unui termen concret. Produsul își păstrează proprietățile de protecție când prejudiciul care nu poate fi îndepărtat fără a scădea nivelul de protecție. Apariția unor deteriorări mecanice cauzează că produsul ar trebui să fie supus unui proces de reparare sau imediat retras din uz. Cu o durată de depozitare adecvată, timpul de păstrare a produsului poate dura până la 8 ani de la data producerii (în cazul îmbrăcămintei care conține poliuretan până la 6 ani). Această perioadă poate fi prelungită prin efectuarea unor teste adecvate.
Data producției este indicată pe ambalajul comun sau pe produs. Aceasta este indicată împreună cu numărul lotului de ex. **290120191234**; explicație: a treia și a patra cifră indică luna producției, iar celelalte patru cifre indică anul producției. Celelalte cifre împreună cu cele de mai sus, indică numărul lotului.
Accesul la declarația UE de conformitate poate fi obținut la support.rawpol.com.
În cazul în care prezenta instrucțiune devine neactuală în urma modificării legii sau a altor factori, trebuie preluată o nouă versiune. Instrucțiunile actuale sunt accesibile pe pagina rawpol.com sau support.rawpol.com. Acest manual este marcat cu versiunea v. B.C1343LR.107, unde B.C1343LR este identificatorul grupului de produse și 107 numărul versiunii ulterioare. **Înainte de începutul lucrului verificați dacă dețineți versiunea actuală a instrucțiunii de utilizare a produsului pe care îl dețineți, luați cunoștință de conținutul acesteia, și păstrați-o pe toată durata utilizării echipamentului de protecție.** Dacă simbolurile prezentate în instrucțiune nu corespund simbolurilor indicate pe produs sau ambalajul acestuia, înseamnă că sunteți în posesiunea unei instrucțiuni de utilizare pentru un alt lot de produse sau a altui produs. În acest caz, contactați neapărat persoana care va furnizat instrucțiunea, producătorul sau reprezentantul autorizat al producătorului, în scopul de a obține documentul referitor la lotul mărfii pe care o dețineți. Este esențial să verificați dacă aveți instrucțiunile de utilizare actuale/corespunzătoare pentru bunurile deținute. În cazul în care, instrucțiunea nu este actuală sau nu corespunde lotului de marfă pe care îl dețineți, trebuie să obțineți neapărat instrucțiunea de utilizare actuală/corespunzătoare și să vă familiarizați cu aceasta. **Nu începeți munca fără să citiți instrucțiunea de utilizare actuală și corespunzătoare!**
PREZENTA INSTRUCȚIUNE POATE FI MULTIPLICATĂ, PENTRU CA FIECARE UTILIZATOR SĂ POATĂ LUA CUNOȘTINȚĂ DE ACEST PRODUS.
În caz de apariție a incertitudinilor, consultați un specialist în domeniul Securității și Igienei Muncii, producătorul sau un reprezentant autorizat în scopul de explicare a acestora.
Explicația simbolurilor utilizate: CODE - codul de marfă al produsului, NUMBER - numărul articolului, MĂRIMI - gama de mărimi disponibilă, COLOURS - gama disponibilă de culori, PACKING – cantitatea de produs în cele mai mici ambalaje/bucăți în cutie, STANDARDS – standardele, CE – simbolul de conformitate, LOT – numărul lotului, – data producției, (REIS) – simbol de identificare a producătorului, – citiți instrucțiunea de utilizare, 1 1 – marcaj grafic care indică rezistența la penetrarea apei și rezistența la vaporii de apă și clasa acestor rezistențe în conformitate cu EN 343:2003+A1:2007: 1 - rezistența la penetrarea apei, 1 - rezistența la vaporii de apă, – instrucțiuni online, CE – semnul de acordanță, EAC - codul de conformitate al Uniunii Vamale, – marca de conformitate ucraineană,
* - pik din Raw-Pol, ceea ce înseamnă că materialul exterior care asigură vizibilitatea și / sau materialul curelelor reflectorizante îndeplinesc cerințele EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- simbol grafic pentru imbracaminte impermeabile, UKCA - Marca de conformitate a Marii Britanii
Această instrucțiune constituie o parte integrantă a ambalajului și reprezintă în același timp marcarea acestuia. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 Al Parlamentului European si Al Consiliului articolul 17 și cu alineatul 1, nu toate simbolurile pot fi amplasate pe produs. Descrierea simbolurilor în textul instrucțiunii este o informație obligatorie, inclusiv în cazul în care din cauza unor anumiți factori simbolurile de pe produs sunt ilizibile. Toate simbolurile care n-au fost explicate în această instrucțiune nu se referă direct sau indirect la siguranța și sănătate. Produsul și ambalajul său trebuie să fie eliminate în conformitate cu reglementările locale. Informații referitoare la compoziția produsului și ambalajul acestuia sunt disponibile pe rawpol.com.

UA ІНСТРУКЦІЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧІВ

Виробник: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Польща.
Даний виріб належить до класу засобів індивідуального захисту ЗІЗ (СИЗ), визначених в Регламент Європейського Парламенту Та Ради (ЄС) 2016/425 і відповідає вказівкам постанову и Регламент про ЗІЗ 2016/425, внесений до закону Великобританії та змінений. Належить до виробів I-ої категорії — виключно для використання в умовах мінімального ризику.
Стандарти: Зовнішній матеріал відповідає вимогам: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Одяг захисний. Загальні вимоги."; EN 343:2003+A1:2007 „Захисний одяг. Захист дощу."; відбиваючі смуги: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Одяг підвищеної видимості. Методи випробувань і вимоги.".
Виріб/Опис: Захисний одяг. Детальна інформація про властивості виробу і його характеристика розміщена нашій на веб-сайті rawpol.com
Призначення виробу: Виріб належить до засобів індивідуального захисту, призначений для забезпечення захисту користувача виключно в умовах мінімальних ризиків, наприклад: атмосферні фактори, які не є екстремальними за природою, тобто атмосферні опади (наприклад, дощ, сніг), туман і висока вологість; поверхневе механічне пошкодження, які не потребують медичної допомоги, наприклад, подряпини, спричинені постійними перешкодами або викликані під час садівництва. Одяг для видимості вночі або напівтемні в освітленні вогнів (відповідно до Додатку А до стандарту EN ISO 20471), призначений для використання в середовищі, де бажана видимість користувача, але в якому немає ризику від транспортних засобів або іншого механізованого обладнання, яке експлуатуються операторами, що може призвести до інших травм ніж поверхневі механічні ушкодження. Увага! Одяг - це не одяг з інтенсивною або підвищеною видимістю. Рівень захисту був отриманий на основі тестів, проведених відповідно до умов, описаних у нормах/специфікаціях, до яких вони застосовуються. Продукт забезпечує захист від вищезгаданих ризиків і призначений для використання в середовищах, в яких вони виникають. Будь ласка, завжди проводьте оцінку ризику в певному робочому середовищі, щоб перевірити, чи забезпечує продукт захист від усіх ризиків, наявних у даному середовищі. Захисний одяг слід носити відповідно до рекомендацій, наведених у таблиці нижче.
Рекомендований максимальний час постійного носіння для комплектного костюму, який складається з куртки і штанів без ізолюючої теплової підкладки:

Температура середовища праці °C	Клас опору водяної пари 1 R_{et} понад 40 хв.	2 $20 < R_{et} \le 40$ хв.	3 $R_{et} \le 20$ хв.
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-

"-" означає: немає визначеного ліміту часу носіння

Таблиця застосовується до середнього фізіологічного навантаження M = 150 W/m², стандартного користувача, при відносній вологості 50 %, і швидкості вітру v_a = 0,5 м/с.
У випадку виникнення ефективних вентиляційних отворів і/або перерв час носіння може збільшуватися.
Обмеження у використанні: Не використовуйте цей продукт, крім відповідно до цільового призначення, рекомендацій, наведених у інструкції, в середніх умовах та високого ризику (для чого доречно застосовувати заходи для захисту окремих категорій III та III) і коли тип роботи пов'язаний з ризиком закупорювання продукту рухомими об'єктами, наприклад, рухами частинами машин, які пов'язані з небезпекою для здоров'я або безпеки. Цей виріб не захищає частини тіла, які він не охоплює. Одяг не призначений для активних і пасивних учасників дорожнього руху. Захист від ризиків та небезпек, не зазначених у інструкціях, не гарантується.
Експлуатація та обслуговування: Користувач несе особисту відповідальність за забезпечення захисних функцій виробу. Виріб призначений для носіння. Виріб потрібно одягнути на себе. Якщо виріб містить застібки, потрібно їх застебнути. Якщо виріб містить елементи для зав'язування, потрібно їх зав'язати. Необхідно звернути увагу на те, щоб виріб не стискував рухів (регулюючи розмір виробу за допомогою додатків). Для зняття виробу слід спочатку розстебнути попередньо застібнуті застібки та розв'язати всі попередньо зав'язані елементи, (при наявності). З метою забезпечення оптимального захисту продукт необхідно носити завжди защепленим, утримувати його в чистоті, а також не обмежувати його видимості шляхом прикривання. Видимість продукту може зменшуватися у випадку неналежного чищення, або його модифікації. Необхідно замінити продукт у випадку, якщо він вицвів, або сильно забруднився. Під час носіння світлоповертальні смуги повинні знаходитися зовні. У випадку одночасного використання продукту з іншими захисними засобами необхідно звертати увагу на сукупне забезпечення захисних функцій залежно від їх призначення. В будь-якому випадку вимоги мають пріорітет. Перед використанням користувач під власну відповідальність перевіряє, чи продукт відповідає передбачуваним виробничим обставинам, є комплектим, чистим, не вицвілим і чи забезпечуватиме усі захисні функції. Слід зазначити, що забезпечення вимог матимуть першорядне значення. Перед використанням користувач повинен особисто і з повною відповідальністю перевірити придатність виробу для передбачених робочих функцій, його комплектність та гарантію всіх захисних функцій виробу. Слід перевірити його на наявність пошкоджень, які б могли мати негативний вплив на захисні функції (наприклад, тріщини, дірки, розірвані шви, пошкоджені защіпки, витерті світлоповертальні смуги). У випадку присутності таких явищ, перед використанням необхідно повернути продукту первісний стан (для цього потрібно зв'язатися з виробником, або його уповноваженим представником), а якщо це неможливо – слід його замінити. У процесі роботи також необхідно звертати увагу на збереження захисних функцій. Втрата захисних властивостей означає, що термін придатності продукту закінчився. Не використовуйте пошкоджені чи зношені вироби. До комплектації продукту не входять додаткові деталі та запасні частини. Виняток становлять штани з кишеньками на захист колін. Штани такого типу можуть використовуватися з захистом для колін ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR та іншим, з такими самими параметрами. Інструкція використання захисту колін:
1. Скласти захист і вкласти його в кишеню відповідно до позначення на запобіжнику, а потім розкладіть так, щоб він добре прилягав до коліна.
2. Якщо кишеня має застібку напр. липучку, слід спочатку її розстібнути, а після розміщення захисту потрібно його застебнути.
3. З метою виймання захисту потрібно розстібнути застібку (якщо вона є), скласти захист і висунути його з кишені.
Перед використовуванням захисту потрібно ознайомитися з інструкцією захисту на коліна.
Матеріали, з яких виконано виріб, не повинні становити небезпеку для життя та гігієни користувача. Однак вміст речовин у матеріалі, з якого виконано виріб, та яка є складовою виробу може бути алергеном, наприклад, бавовна, шкіра, металеві елементи, латекс, барвники і т.п. Надзвичайно вразливим особам рекомендується перед використанням попередньо протестувати продукт або звернутись за консультацією до лікаря.
Розмір: Виріб повинен бути відповідного розміру, який необхідно правильно вибрати, тому перед початком робіт одяг слід приміряти. Інформація про розмір виробу розміщена безпосередньо на виробі або на етикетці всередині виробу, або на пакеті. Інформація про розмірний асортимент розміщена у стовпці з назвою SIZES. Інформація про повний розмірний асортимент розміщена в таблицях, доступних на сторінці rawpol.com.
Догляд та дезінфекція: Рекомендації щодо зберігання та догляду вказані на етикетці виробу. Загалом рекомендується застосовувати доступні у продажу чистячі засоби та засоби по догляду, призначені саме для того матеріалу, з якого виготовлено даний виріб, а також повинні бути нешкідливими для здоров'я користувача. Вироби, які не містять етикетки з інструкцією по догляду, слід чистити за допомогою вологої, м'якої ганчірки, сушити у розкладеному вигляді.
Не рекомендується використання інших додаткових методів дезінфекції та дезінфекційних засобів, оскільки це може вплинути на зниження рівня захисту.
Піктограми/Умовні позначення для обслуговування, чистки, які можна застосовувати та їх пояснення:
– Ручне прання при макс. Темп. 40°C, – Прати при макс.темп. 30°C, – Прати при макс.темп. 40°C, – Прати при макс.темп. 95°C, – Заборонено використовувати відбілювачі/хлор, – Не віджимати, – Прасувати при темп. 200°C, – Прасувати при темп. 150°C, – Прасувати при темп. 110°C, – Не прасувати, – Хімчистка заборонена.
Визначена максимальна кількість разів чищення є єдиним чинником, який впливає на термін придатності одягу. Термін придатності також залежить від способу використання, зберігання тощо.
Зберігання: Продукти необхідно зберігати при відповідній температурі, в сухому, добре провітрюваному місці. Занадто висока вологість повітря, занадто висока або низька температура або інтенсивне освітлення можуть негативно вплинути на якість. Виробник не несе відповідальності за якість продукту у випадку його зберігання всупереч рекомендаціям. Це може зменшити рівень захисту продукту.
Вид пакету: Рекомендується продаж (включає транспортування) виробу в картонному пакеті або в поліетиленовому пакеті. Завантаження, перевіз та розвантаження повинні відбуватись в умовах забезпечення захисту від замочування, забруднення та пошкодження.
Тривалість експлуатації можна оцінити на підставі зношення продукту. У зв'язку з різною інтенсивністю використання і впливом факторів навколишнього середовища, таких як сонячне світло, дощ і т.п., неможливо визначити конкретний термін. Продукт зберігає захисні властивості до моменту пошкодження, яке неможливо усунути без зниження рівня захисту. Наявність механічних пошкоджень означає, що продукт повинен бути підданий ремонту або негайно вилучений з експлуатації. При правильному зберіганні термін зберігання продукту може становити до 8 років від дати виготовлення (у випадку одягу, що містить поліуретан до 6 років). Цей період може бути продовжений шляхом проведення відповідних випробувань.
Дата виготовлення: Вказана на збірному пакеті або на виробі з номером партії, н.п. **290120191234**; роз'яснення: третя та четверта цифра означають місяць виготовлення, наступні чотири цифри означають рік виготовлення. Решта цифр з вищенаведеними ідентифікують номер партії.
Доступ до Декларації відповідності ЄС можна отримати на сайті support.rawpol.com.
Якщо цей посібник стає застарілим у результаті зміни законів чи інших факторів, будь ласка, завантажте нову версію. Поточні інструкції доступні на веб-сайті rawpol.com або support.rawpol.com. Цей посібник позначено версією v. B.C1343LR.107, де B.C1343LR означає ідентифікатор групи продуктів, а 107 - наступний номер версії. **Перед початком роботи перевірте, чи є у вас поточні/правильні вказівки щодо використання вашого продукту, його вміст та зберігається протягом усього періоду використання засобу захисту.** Де ознаки пояснюються в керівництві не є тотожними маркуванням, розміщених на виробі або на упаковці, це означає, що у вас є інструкції по використанню для іншої партії або до інших товарів. У цьому випадку, ви повинні зв'язатися з людиною, який надав вам інструкцію або виробник або уповноважений представник виробника, щоб отримати документ в партію у вас є. Необхідно перевірити, чи є у вас поточні/правильні інструкції для використання для вашого продукту. Якщо керівництво застаріло або неправильно належить партії повинна абсолютно перемогам над поточними/адекватними інструкцій із застосування та ознайомитися з його змістом. Не приступайте до роботи, не читаючи поточні/правильні вказівки для використання!
ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ МОЖНА НЕОДНОРАЗОВО КОПІЮВАТИ, ЩО НАДАЄ КОЖНОМУ КОРИСТУВАЧЕВІ МОЖЛИВІСТЬ ОЗНАЙОМИТИСЬ З НЕЮ.
В случае каких-либо сомнений следует связаться со специалистом по вопросам безопасности и гигиены труда, производителем либо уполномоченным представителем производителя для их выяснения.
Пояснення символів: CODE – товарний код виробу, NUMBER - артикул, SIZES – розмірний асортимент, COLOURS – асортимент кольорів, PACKING – кількість виробів в найменшим за розмірами пакеті/кількість в картонній коробці, STANDARDS – стандарты, LOT – номер партії, – дата виготовленн, (REIS) - ідентифікаційний код виробника, - просимо ознайомитись з інструкцією з експлуатації, 1 1 – графічна позначка, що вказує на стійкість до проникнення води та стійкість до водяної пари та клас цих опорів відповідно до EN 343:2003+A1:2007: 1 - стійкість до проникнення води, 1 - стійкість до водяної пари, – онлайн навчання, CE – знак відповідності, EAC - знак дотримання Митного Союзу, - український знак відповідності,
* - Піковий знак від Raw-Pol означає, що зовнішній матеріал, що забезпечує видимість і / або матеріал рефлекторних поясу, відповідає вимогам EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- графічне позначення стосується одягу для захисту від дощу, UKCA - знак відповідності Великобританії
Дана інструкція є невід'ємною частиною упаковки, являючись водночас її маркуванням. Відповідно до Регламент Європейського Парламенту Та Ради (ЄС) 2016/425 ст.17 п. 1 дозволяється не наносити на виріб всіх маркувальних знаків. Опис маркування в змісті інструкції є обов'язковим, також і в тому випадку, коли б виникли чинники, які спричинили нерозбірливість позначень на виробі. Будь-які позначення, які не будуть пояснені в даній інструкції, не впливають безпосередньо або опосередковано на безпеку та здоров'я. Виріб та його упаковку слід утилізувати згідно з діючими місцевими положеннями. Інформація, яка стосується складу виробу та його упаковки, доступна на rawpol.com.

CZ POKYNY A INFORMACE PRO UŽIVATELE

Výrobce: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polsko.
Tento výrobek patří mezi prostředky osobní ochrany (OOP) určené v Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/425 a splňuje pokyny této nařízení a Nařízení o OOP 2016/425 ve znění zákona Spojeného království a ve znění pozdějších předpisů. Výrobek byl zařazen do kategorie I – pouze pro minimální ohrožení.
Standardy: Vnější materiál splňuje požadavky: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Ochranné oděvy - Všeobecné požadavky."; EN 343:2003+A1:2007 „Ochranné oděvy. Ochrana před deštěm."; reflexní pruhy: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Oblečení s vysokou viditelností. Zkušební metody a požadavky.".
Výrobek/popis: Ochranný oděv. Podrobná charakteristika je uvedena na rawpol.com
Určení: Tento výrobek je prostředkem osobní ochrany, určeným k ochraně uživatele pouze před minimálními ohroženími, jako je např: atmosférické faktory, které nejsou extrémní povahy, tj. atmosférické srážky (např. déšť, sníh), mlha a vysoká vlhkost; povrchové mechanické poranění, která nevyžadují lékařskou pomoc, např. Škrábance způsobené trvalými překážkami nebo způsobenými během zahradnictví. Viditelné oblečení v noci nebo za soumraku při osvětlení světla (v souladu s přílohou A normy EN ISO 20471) určené k použití v prostředí, kde je žádoucí viditelnost uživatele, ale kde neexistuje žádné riziko z vozidel nebo jiných mechanizovaných zařízení provozovaných provozovateli, které by mohly vést k dalším zraněním než povrchové mechanické zranění. Pozor! Oblečení není oblečení s intenzivní nebo zvýšené viditelnosti. Úroveň ochrany byla získána na základě zkoušek provedených podle podmínek popsaných v normách/specifikacích, na které se vztahují. Produkt poskytuje ochranu před výše uvedenými riziky a je určen pro použití v prostředích, ve kterých se vyskytují. V daném pracovním prostředí vždy proveďte posouzení rizika, abyste ověřili, zda produkt poskytuje ochranu proti všem rizikům, která jsou v tomto prostředí k dispozici. Ochranné oděvy je třeba nosit v souladu s doporučeními v následující tabulce.
Maximální doba pro stálé nošení kompletního oděvu skládajícího se z bundy bez tepelně izolační podšívky:

Teplota pracovního prostředí °C	Třída odolnosti proti vodní páry 1 R_{et} nad 40 min	2 $20 < R_{et} \le 40$ min.	3 $R_{et} \le 20$ min.
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-

„-" znamená, že doba nošení není omezena

Tato tabulka je použitelná pro průměrnou fyziologickou zátěž M = 150 W/m², pro standardního uživatele, při relativní vlhkosti 50 % a rychlosti větru v_a = 0,5 m/s.
Vyskytnou-li se efektivní ventilační otvory a/nebo přestávky, může být doba nošení prodloužena.
Omezení: Nepoužívejte výrobek jiný než v souladu se zamýšleným účelem, doporučeními v pokynech, v průměrných podmínkách a vysokém riziku (pro které je vhodné aplikovat opatření k ochraně jednotlivých kategorií II a III) a pokud je druh práce spojen s nebezpečím, že se výrobek připojí k pohybujícím se předmětům, například pohyblivým dílům strojů, které jsou spojeny se zdravotním nebo bezpečnostním rizikem. Tento výrobek neochrání části těla, na které se nevztahuje. Oblečení není určeno pro aktivní a pasivní uživatele silnic. Ochrana proti rizikům a nebezpečím, která není uvedena v pokynech, není zaručena.
Použití a obsluha: Na osobní odpovědnosti uživatele závisí zaručení ochranné funkce výrobku. Výrobek určen k nošení. Výrobek je nutno obléci na sebe. Pokud má výrobek jakákoliv zapnutí, je nutné je zapnout/zasunout. Pokud má výrobek části k zavázání, je nutné je zavázat. Je nutno dbát na to, aby byl oblečený výrobek pro uživatele pohodlný, a umožňoval nerušený pohyb (pro tento účel je nutno nastavit regulace veškerého druhu, pokud je jimi výrobek vybaven). Za účelem sundání výrobku je nutno nejprve rozepnout/rozsunout veškeré dříve zapnutá/zasunutá zapnutí a rozvázat dříve zavázané prvky, pokud je takovými výrobek vybaven. Za účelem zajištění optimální ochrany výrobek vždy noste zapnutý, udržujte v čistotě a neomezujte viditelnost povrchu výrobku prostřednictvím jeho zakrývání. Viditelnost výrobku může být snížena v případě jeho nesprávného čištění nebo provádění jeho změn. Trvale vybledlý výrobek nebo trvale znečištěný je nutné vyměnit. Během nošení musí být reflexní pásy umístěny na vnější straně. Pokud je výrobek nošen spolu s jinými prostředky osobní ochrany, je nutno dávat pozor na to, aby byly zajištěny všechny ochranné funkce podle určení. V každém případě požadavky mají přednost. Před použitím uživatel na vlastní odpovědnost zjistí, zda je výrobek vhodný k daným činnostem, zda je kompletní, a zda jsou zaručeny všechny ochranné vlastnosti. Je nutno zjistit, zda neobsahuje poškození, která by mohla mít vliv na ochranné funkce (např. prasknutí, díry, roztržené švy, poškozená zapnutí, oděrky). Pokud takový negativní vliv vznikne, před použitím je nutno navrátit původní správný stav výrobku (pro tento účel kontaktujte výrobce nebo oprávněného zástupce výrobce), a pokud to není možné, výrobek je nutno vyměnit. Během práce je také nutné dbát na zachování ochranných funkcí. Ztráta ochranných vlastností znamená, že výrobek je opotřeben. Nepoužívejte poškozený nebo opotřebovaný výrobek. Výrobek nemá dodatečné vybavení ani náhradní části. Výjimkou jsou kalhoty s kapsami na chrániče kolen. Kalhoty tohoto typu mohou být použity s chrániči ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR a jinými se stejnými parametry. Pokyny k používání chráničů kolen:
1. Sejměte chránič a vložte jej do kapsy podle označení na chrániči, a pak ji roztáhněte tak, aby dobře přilnula ke kolenu.
2. Pokud má kapsa zapínání např. na suchý zip, nejprve toto zapínání otevřete. Po umístění chrániče je třeba zapínaní zavřít.
3. Pokud chcete chránič vytáhnout, je třeba odepnout zapínání (pokud existuje), složit chránič a vytáhnout ho z kapsy.
Před použitím chráničů si přečtěte návod k obsluze chráničů kolena.
Materiály, ze kterých je výrobek zhotoven, by neměly mít negativní vliv na zdraví či hygienu uživatele. Avšak každá látka obsažená ve výrobku, či která je součástí výrobku, může být alergenem, např. bavlna, kůže, kovové prvky, latex, barviva apod. Osobám zvláště citlivým se před použitím doporučuje dřívější otestování výrobku či lékařskou konzultaci.
Velikost: Výrobek musí mít příslušnou velikost, kterou je nutno zjistit jeho vyzkoušením před zahájením práce. Velikost je uvedena přímo na výrobku či na vnitřní etiketě nebo na obalu. Dostupný rozsah velikostí je uveden v poli SIZES. Plný rozsah velikostí je uveden v tabulkách na rawpol.com
Čištění, údržba a dezinfekce: Doporučení týkající se údržby a čištění jsou uvedena na etiketě k danému výrobku. Doporučuje se použití čisticích prostředků a prostředků údržby pro daný materiál, které jsou obecně dostupné na trhu, a které nemají negativní vliv na uživatele. Výrobky, které nemají etikety s návodem pro údržbu a čištění, je nutno čistit pouze pomocí vlhkého, měkkého hadříku, a sušit v rozloženém stavu.
Neodporučuje se použití žádných dodatečných metod dezinfekce a dezinfekčních prostředků, může to mít za následek snížení úrovně ochrany.
Piktogramy týkající se údržby a čištěné, které mohou být použity spolu s vysvětlivkami:
– Pouze ruční praní max 40°C, – Praní v teplotě do 30°C, – Praní v teplotě do 40°C, – Praní v teplotě do 95°C, – Nesmí se bělit chlórem, – Nesmí se sušit v bubnové sušičce, – Teplota žehlení. 200°C, – Teplota žehlení 150°C, – Teplota žehlení 110°C, – Nesmí se žehlit, – Nesmí se čistit chemicky.
Stanovený maximální počet cyklů čištění není jediným faktorem majícím vliv na dobu životnosti oděvu. Doba životnosti je závislá také na způsobu užívání, skladování apod.
Skladování: Výrobek skladovat při správné teplotě, na suchém a dobře větraném místě. Příliš vysoká vlhkost vzduchu, příliš vysoká nebo nízká teplota nebo intenzivní světlo mohou mít nepříznivý vliv na kvalitu. Výrobce nenese odpovědnost za kvalitu výrobku, který byl skladován v rozporu s doporučeními. To může snížit úroveň ochrany produktu.
Druh balení: Doporučuje se distribuci (včetně přepravy) tohoto výrobku v obalu z kartonu či fólie. Nakládku, přepravu a vykládku je nutno provádět za podmínek zabezpečujících před namočením, zašpiněním a poškozením.
Životnost lze odhadnout na základě opotřebení produktu. Z důvodu rozdílné intenzity používání a vlivů prostředí, jako je působení slunečního záření, srážek apod. nelze dobu trvanlivosti stanovit přesně. Produkt si udržuje ochranné vlastnosti, dokud nenastane poškození, které se nedá odstranit, aniž by se nesnížila úroveň ochrany. Výskyt mechanického poškození způsobuje, že by měl být výrobek opraven nebo ihned stažen z používání. Při řádném uskladnění může doba skladování výrobku činit až 8 let od data výroby (v případě oblečení obsahujícího polyuretan do 6 let). Toto období může být prodlouženo provedením příslušných zkoušek.
Datum výroby je uveden na hromadném balení nebo na výrobku. Uvedeno je společně s číslem šarže, např. **290120191234**; vysvětlení: třetí a čtvrtá číslice určují měsíc výroby, a další čtyři číslice určují rok výroby. Ostatní číslice spolu s výše uvedeným určují číslo šarže.
Přístup k prohlášení o shodě EU lze získat na adrese support.rawpol.com.
V případě, že se tento návod stane neaktuálním v důsledku měnícího se práva či jiných faktorů, je nutno stáhnout si novou verzi. Aktuální návody jsou dostupné na stránkách rawpol.com nebo support.rawpol.com. Tato příručka je označena verzí v. B.C1343LR.107, kde B.C1343LR je identifikátor skupiny produktů a 107 číslo následné verze. **Před zahájením práce zjistěte, zda máte aktuální/správný návod k použité výrobku, seznamte se s jeho obsahem, a také jej uchovejte po celou dobu používání ochranného prostředku.** Pokud označení vysvětlená v návodu nesouhlasí s označeními uvedenými na výrobku či balení, znamená to, že můžete disponovat návodem k použití pro jinou šarži zboží či jiný výrobek. V takovém případě nutně kontaktujte osobu, která Vám návod poskytla, či výrobce nebo oprávněného zástupce výrobce, za účelem získání dokumentu k šarži výrobku, kterou máte. Je nezbytné zjistit, zda máte aktuální/správný návod k použití. V případě, že je návod neaktuální či nesprávný pro danou šarži výrobků, je nezbytné získat aktuální, správný návod k použití a seznámit se s jeho obsahem. **Nezahajujte práci bez seznámení se s aktuálním/správným návodem k použití!**
TENTO NÁVOD JE MOŽNÉ LIBOVOLNĚ MNOŽIT, ABY SE S NÍM MOHL SEZNÁMIT KAŽDÝ UŽIVATEL VÝROBKU.
V případě pochybností kontaktujte odborníka na bezpečnost, výrobce nebo autorizovaného zástupce výrobce, abyste je vysvětlili.
Vysvětlení použitých symbolů: CODE – kód zboží výrobku, NUMBER – číslo výrobku, SIZES – dostupný rozsah velikostí, COLOURS – dostupný rozsah barev, PACKING – množství výrobku v nejmenším balení/množství v kartonu, STANDARDS – normy, LOT – číslo šarže, – datum výroby, (REIS) – identifikační značka výrobce, – seznamte se s návodem k použití, 1 1 – grafická značka indikující odolnost proti pronikání vody a odolnost proti vodní páry a třída těchto odporů podle EN 343:2003+A1:2007: 1 - odolnost proti pronikání vody, 1 - odolnost proti vodní páry, – online instrukce, CE – označení shody, EAC - značka shody Celní Unie, - značka shody Ukrajiny,
* - piktogram z Raw-Pol znamená, že vnější materiál zajišťující viditelnost a / nebo materiál reflexních pásů splňuje požadavky normy EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- grafický mark o nepromokavé oblečení, UKCA - značka shody Velké Británie
Tato instrukce je nedílnou součástí obalu, a je zároveň jeho označením. V souladu s Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/425 čl.17 bod 1, všechna označení nemusí být umístěna na výrobku. Popis označení v obsahu instrukce je závaznou informací také v případě výskytu faktorů, které by způsobily, že označení na výrobku jsou nečitelná. Veškerá označení nevysvětlená v této instrukci se přímo či nepřímo nevztahují na bezpečnost a zdraví. Výrobek a jeho obal je nutné zlikvidovat v souladu s platnými místními předpisy. Informace týkající se složení výrobku a jeho obalu jsou dostupné na rawpol.com.

SK POKYNY A INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV

Výrobca: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poľsko.
Tento výrobok patrí medzi prostriedky osobnej ochrany (OOP) určené Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 v spĺňa pokyny tejto nariadenie v stanovené v nariadení 2016/425, ako je implementované do britských zákonov a v znení neskorších predpisov. Výrobok bol zaradený do kategórie I - iba pre minimálne ohrozenia.
Štandardy: Vonkajší materiál spĺňa požiadavky: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Ochranné odevy. Všeobecné požiadavky."; EN 343:2003+A1:2007 „Ochranný odev. Ochrana pred dažďom."; reflexné pruhy: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Odevy s vysokou viditeľnosťou. Skúšobné metódy a požiadavky.".
Výrobok/popis: Ochranný odev. Podrobná charakteristika je uvedená na rawpol.com
Určenie: Tento výrobok je prostriedkom osobnej ochrany, určeným k ochrane užívateľa iba pred minimálnymi ohrozeniami, také ako sú: atmosférické faktory, ktoré nie sú extrémne, t. atmosférické zrážky (napr. dážď, sneh), hmla a vysoká vlhkosť; povrchové mechanické poranenia, ktoré nevyžadujú lekársku pomoc, napr. Poškriabanie spôsobené trvalými prekážkami alebo spôsobené počas záhradníctva. Viditeľné oblečenie v noci alebo za súmraku pri osvetlení svetla (v súlade s prílohou A k norme EN ISO 20471) určené na použitie v prostredí, kde je požadovaná viditeľnosť používateľa, ale kde neexistuje žiadne riziko z vozidiel alebo iných mechanizovaných zariadení prevádzkovaných operátormi, ktoré by mohli spôsobiť iné zranenia než povrchové mechanické zranenia. Pozor! Oblečenie nie je oblečenie s intenzívnou alebo zväčšenou viditeľnosťou. Úroveň ochrany sa získala na základe testov vykonaných podľa podmienok opísaných v normách/špecifikáciách, na ktoré sa vzťahujú. Výrobok poskytuje ochranu proti vyššie uvedeným rizikám a je určený na použitie v prostredí, v ktorom sa vyskytujú. V danom pracovnom prostredí vždy vykonajte posúdenie rizika, aby ste overili, či výrobok poskytuje ochranu pred všetkými rizikami, ktoré sú v tomto prostredí k dispozícii. Ochranný odev by sa mal nosiť v súlade s odporúčaniami v nasledujúcej tabuľke.
Maximálna doba pre stále nosenie kompletného odevu skladajúceho sa z bundy bez termoizolačnej podšívky:

Teplota pracovného prostredia °C	Trieda odolnosti voči vodným parám 1 R_{et} nad 40 min.	2 $20 < R_{et} \le 40$ min.	3 $R_{et} \le 20$ min.
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-

„-" znamená, že čas nosenia nie je obmedzený

Táto tabuľka je použiteľná pre priemernú fyziologickú záťaž M = 150 W/m², pre štandardného používateľa, pri relatívnej vlhkosti 50% a rýchlosti vetra v_a = 0,5 m/s.
Ak sa vyskytnú efektívne ventilačné otvory a/alebo prestávky, môže byť doba nosenia predĺžená.
Obmedzenia: Nepoužívajte výrobok inak ako v súlade so zamýšľaným účelom, odporúčaniami v návode, v priemerných podmienkach a vysokými rizikami (pre ktoré je vhodné aplikovať opatrenia na ochranu jednotlivých kategórií II a III) a ak sa typ práce týka rizika spojenia výrobku s pohyblivými predmetmi, napríklad pohyblivými časťami strojov, ktoré sú spojené so zdravotným alebo bezpečnostným rizikom. Tento výrobok nechráni časti tela, ktoré nezakrýva. Oblečenie nie je určené pre aktívnych a pasívnych účastníkov cestnej premávky. Ochrana pred rizikami a nebezpečenstvami, ktoré nie sú uvedené v pokynoch, nie je zaručená.
Použitie a obsluha: Na osobnej zodpovednosti užívateľa závisí zaručenie ochrannej funkcie výrobku. Výrobok je určený na nosenie. Výrobok je nutné obliecť na seba. Ak má výrobok akékoľvek zapnutí, je nutné ich zapnúť/zasunúť. Ak má výrobok časti na zaviazanie, je nutné ich zaviazať. Je nutné dbať na to, aby bol oblečený výrobok pre používateľov pohodlný, a umožňoval nerušený pohyb (na tento účel je nutné nastaviť regulácie všetkého druhu, pokiaľ je nimi výrobok vybavený). Za účelom odobraní výrobku je nutné najprv rozopnúť/rozsunúť všetky skôr zapnuté/zasunuté zapnutia a rozviazať skôr zaviazané prvky, pokiaľ je takými výrobok vybavený. Na zabezpečenie optimálnej ochrany výrobok vždy noste zapnutý, udržujte v čistote a neobmedzujte viditeľnosť povrchu výrobku prostredníctvom jeho zakrývania. Viditeľnosť výrobku môže byť znížená v prípade jeho nesprávneho čistenia alebo vykonávania jeho zmien. Trvalo vyblednutý výrobok alebo trvalo znečistený je nutné vymeniť. Počas nosenia musí byť reflexná pásy umiestnené na vonkajšej strane. Ak je výrobok nosený spolu s inými prostriedkami osobnej ochrany, je nutné dávať pozor na to, aby boli zabezpečené všetky ochranné funkcie podľa určenia. V každom prípade požiadavky majú prednosť. Pred použitím užívateľ na vlastnú zodpovednosť zistí, či je výrobok vhodný k daným činnostiam, či je kompletný, a či sú zaručené všetky ochranné vlastnosti. Je nutné zistiť, či neobsahuje poškodenia, ktoré by mohli mať vplyv na ochranné funkcie (napr. prasknutia, diery, roztrhnuté švy, poškodené zapnutie, odreniny). Ak takýto negatívny vplyv vznikne, pred použitím je potrebné navrátiť pôvodný správny stav výrobku (na tento účel kontaktujte výrobcu alebo oprávneného zástupcu výrobcu), a ak to nie je možné, výrobok je nutné vymeniť. Počas práce je tiež nutné dbať na zachovanie ochranných funkcií. Strata ochranných vlastností znamená, že výrobok je opotrebovaný. Nepoužívajte poškodený alebo opotrebovaný výrobok. Výrobok nemá dodatočné vybavenie ani náhradné časti. Výnimkou sú nohavice s vreckami na chrániče kolien. Nohavice tohto druhu sa môžu nosiť s chráničmi kolien značky ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR a inými, ktoré ponúkajú také isté parametre:
1. Zložte chránič a vsuňte do vrecka v súlade s označením na chrániči a potom ho roztiahnite tak, aby dobre prilnul k kolenu.
2. Ak má vrecko zapínanie, napr. na suchý zips, najprv otvorte zapínanie, a po vložení chrániča, zatvorte zapísanie.
3. Pre vytiahnutie chrániča otvorte zapínanie (ak je), chránič zložte a vysuňte z vrecka.
Pred použitím chráničov sa zoznámte s návodom na použitie chráničov kolien.
Materiály, z ktorých je výrobok zhotovený, by nemali mať negatívny vplyv na zdravie alebo hygienu užívateľa. Avšak každá látka obsiahnutá vo výrobku, či ktorá je súčasťou výrobku, môže byť alergénom, napr. bavlna, koža, kovové prvky, latex, farbivá apod. Osobám obzvlášť citlivým sa pred použitím odporúča skoršie otestovanie výrobku či lekársku konzultáciu.
Veľkosť: Výrobok musí mať príslušnú veľkosť, ktorú je nutné zistiť jeho vyskúšaním pred začatím práce. Veľkosť je uvedená priamo na výrobku alebo na vnútornej etikete alebo na obale. Dostupný rozsah veľkostí je uvedený v poli sizes. Plný rozsah veľkostí je uvedený v tabuľkách na rawpol.com
Čistenie, údržba a dezinfekcia: Odporúčania týkajúce sa údržby a čistenia sú uvedené na etikete k danému výrobku. Odporúča sa použitie čistiacich prostriedkov a prostriedkov údržby pre daný materiál, ktoré sú všeobecne dostupné na trhu, a ktoré nemajú negatívny vplyv na užívateľa. Výrobky, ktoré nemajú etikety s návodom pre údržbu a čistenie, je nutné čistiť iba pomocou vlhkej, mäkkej handričky, a sušiť v rozloženom stave. Neodporúča sa použitie žiadnych dodatočných metód dezinfekcie a dezinfekčných prostriedkov, môže to mať za následok zníženie úrovne ochrany.
Piktogramy týkajúce sa údržby a čistenia, ktoré môžu byť použité spolu s vysvetlivkami:
– Pranie len ručné, max. 40°C, – Pranie pri teplote do 30°C, – Pranie pri teplote do 40°C, – Pranie pri teplote do 95°C, – Výrobok sa nesmie bieliť, – Výrobok sa nesmie bieliť, – Teplota žehlenia 200°C, – Teplota žehlenia 150°C, – Teplota žehlenia 110°C, – Výrobok sa nesmie žehliť, – Výrobok sa nesmie chemicky čistiť.
Stanovený maximálny počet cyklov čistenia nie je jediným faktorom vplývajúcim na dobu životnosti odevu. Doba životnosti je závislá tiež na spôsobe užívania, skladovania a pod.
Skladovanie: Výrobok skladovať pri správnej teplote, na suchom a dobre vetranom mieste. Príliš vysoká vlhkosť vzduchu, príliš vysoká alebo nízka teplota alebo intenzívne svetlo môžu mať nepriaznivý vplyv na kvalitu. Výrobca nenesie zodpovednosť za kvalitu výrobku, ktorý bol skladovaný v rozpore s odporúčaniami. To môže znížiť úroveň ochrany produktu.
Druh balenia: Odporúča sa distribúciu (vrátane prepravy) tohto výrobku v obale z kartónu alebo fólie. Nakládku, prepravu a vykládku je nutné vykonávať za podmienok zabezpečujúcich pred namočením, zašpinením a poškodením.
Životnosť je možné odhadnúť na základe opotrebovania výrobku. Z dôvodu rozdielnej intenzity používania a vplyvu prostredia, ako pôsobenie slnečného žiarenia, zrážky a pod. nie je možné dobu trvanlivosti stanoviť presne. Výrobok si udržiava ochranné vlastnosti do okamihu poškodenia, ktoré sa nedajú odstrániť bez zníženia úrovne ochrany. V prípade mechanického poškodenia je potrebné výrobok opraviť alebo okamžite prestať používať. Pri správnom skladovaní môže byť doba skladovania výrobku kratšia ako 8 rokov od dátumu výroby (v prípade oblečenia obsahujúceho polyuretán do 6 rokov). Toto obdobie sa môže predĺžiť vykonaním príslušných testov.
Dátum výroby je uvedený na hromadnom balení alebo na výrobku. Uvedené je spoločne s číslom šarže, napr. **290120191234**; vysvetlenie: tretia a štvrtá číslica určujú mesiac výroby, a ďalšie štyri číslice určujú rok výroby. Ostatné číslice spolu s vyššie uvedeným určujú číslo šarže. V prípade, že sa tento návod stane neaktuálnym v dôsledku meniaceho sa práva či iných faktorov, je nutné stiahnuť si novú verziu.
Prístup k vyhláseniu o zhode EÚ možno získať na adrese support.rawpol.com.
Aktuálne návody sú dostupné na stránkach rawpol.com nebo support.rawpol.com. Táto príručka je označená verziou v. B.C1343LR.107, kde je B.C1343LR identifikátorom skupiny produktov a 107 následným číslom verzie. **Pred začatím práce zistite, či máte aktuálny/správny návod pre použitie výrobku, zoznámte sa s jeho obsahom, a tiež ho uchovajte po celú dobu používania ochranného prostriedku.** Ak označenie vysvetlené v návode nesúhlasí s označeniami uvedenými na výrobku alebo balení, znamená to, že môžete disponovať návodom na použitie pre inú šaržu tovaru či iný výrobok. V takom prípade nutne kontaktujte osobu, ktorá Vám návod poskytla, či výrobcu alebo oprávneného zástupcu výrobcu, za účelom získania dokumentu k šarži výrobku, ktorú máte. Je nevyhnutné zistiť, či máte aktuálny/správny návod na použitie. V prípade, že je návod neaktuálny alebo nesprávny pre danú šaržu výrobkov, je nevyhnutné získať aktuálny, správny návod na použitie a oboznámiť sa s jeho obsahom. **Nezačínajte prácu bez oboznámenia sa s aktuálnym/správnym návodom na použitie!**
TENTO NÁVOD JE MOŽNÉ ĽUBOVOĽNE MNOŽIŤ, ABY SA S NÍM MOHOL ZOZNÁMIŤ KAŽDÝ UŽÍVATEĽ VÝROBKU.
V prípade akýchkoľvek pochybností je potrebné kontaktovať odborníka z oblasti bezpečnosti a hygieny práce, výrobca alebo oprávneného zástupcu výrobcu za účelom ich vysvetlenia.
Vysvetlenie použitých symbolov: CODE - kód tovaru produktu, NUMBER - číslo výrobku, sizes - dostupný rozsah veľkostí, COLOURS - dostupný rozsah farieb, PACKING - množstvo výrobku v najmenšom balení/množstvo v kartóne, STANDARDS – normy, LOT – číslo šarže, – dátum výroby, (REIS) – identifikačná značka výrobcu, – zoznámte sa s návodom na použitie, 1 1 – grafická značka indikujúca odolnosť voči prenikaniu vody a odolnosť voči vodnej pary a trieda týchto odporov v súlade s normou EN 343:2003+A1:2007: 1 - odolnosť voči prenikaniu vody, 1 - odolnosť voči vodnej pary, – on-line výučba, CE – označenie zhody, EAC - značka zhody Colnej Únie, - ukrajinská značka zhody,
* - piktogram z Raw-Pol znamená, že vonkajší materiál zabezpečujúci viditeľnosť a / alebo materiál reflexných pásov spĺňa požiadavky normy EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2),
- grafický mark o nepremokavé oblečenie, UKCA - značka zhody Veľkej Británie
Táto inštrukcia je neoddeliteľnou súčasťou obalu, a je zároveň jeho označením. V súlade s Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 čl.17 bod 1, všetky značky nemusí byť umiestnené na výrobku. Popis označenia v obsahu inštrukcie je záväznou informáciou tiež v prípade výskytu faktorov, ktoré by spôsobili, že označenia na výrobku sú nečitateľné. Všetky opisy nevysvetlené v tejto inštrukcii sa priamo alebo nepriamo nevzťahujú na bezpečnosť a zdravie. Výrobok a jeho obal je nutné zlikvidovať v súlade s platnými miestnymi predpismi. Informácie týkajúce sa zloženia výrobku a jeho obalu sú dostupné na rawpol.com.

HU ÚTMUTATÓ ÉS INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓKHOZ

Gyártó: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Lengyelország.
Ez a termék az Európai Parlament és a Tanács 2016/425 (EU) rendeletében meghatározott egyéni védőeszközökhöz (PPE) tartozik, és megfelel e rendelet irányelveinek és Az 2016/425 PPE-rendelet az Egyesült Királyság jogszabályaiba bevezetve és módosítva. A termék I. kategóriájú besorolást kapott – csak minimális veszélyforrásra.
Szabványok: Külső anyag megfelel az alábbi követelményeknek: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Védőruha. Általános követelmények."; EN 343:2003+A1:2007 „Védőruházat. Az eső elleni védelem."; fényvisszaverő csíkok: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Nagy láthatóságú ruházat. Vizsgálati módszerek és követelmények.".
Termék/leírás: Védőruha. A termék részletes jellemzője a rawpol.com oldalon található
Rendeltetés: Ez a termék egyéni védelmi intézkedés, melynek célja a felhasználó védelme minimális veszélyekkel szemben, mint például: olyan légköri tényezők, amelyek nem rendkívüli természetűek, azaz légköri csapadék (pl. eső, hó), köd és magas páratartalom; felületes mechanikai sérülések, amelyek nem igényelnek orvosi segítséget, pl. Karcolások, amelyek következtében állandó akadályok támadnak, vagy amelyeket a kertészkedés során okoznak. Láthatósági ruhák éjjel vagy szürkületben a fények világításánál (az EN ISO 20471 A. mellékletének megfelelően) olyan környezetben való használatra szánták, ahol a felhasználó láthatósága kívánatos, de ahol nincs veszély az olyan üzemeltetők által üzemeltetett járművekből vagy egyéb gépesített berendezésekből, amelyek egyéb sérülésekhez vezethet, mint a felületes mechanikai sérülések. Vigyázat! A ruházat nem olyan ruházat, amely intenzív vagy nagyobb láthatóságot mutat. A védettségi szintet az általuk alkalmazott normákban/előírásokban leírt feltételek szerint végzett vizsgálatok alapján nyerték. A termék védelmet nyújt a fenti kockázatok ellen, és olyan környezetben való használatra készült, amelyben előfordul. Mindig végezzen kockázatértékelést egy adott munkakörnyezetben annak ellenőrzése érdekében, hogy a termék védelmet nyújt-e az ebben a környezetben rendelkezésre álló valamennyi kockázattal szemben. A védőöltözetet az alábbi táblázat ajánlásainak megfelelően kell viselni.
A hőszigetelő bélés nélküli kabátból és nadrágból álló komplett ruházat javasolt maximális folyamatos viselési ideje:

Munkakörnyezeti hőmérséklet °C	A vízgőz ellenállási osztálya 1 R_{et} 40 perc felett	2 $20 < R_{et} \le 40$ perc	3 $R_{et} \le 20$ perc
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-

„-" jelentése: nincs meghatározott viselési határidő

A táblázat egy átlagos felhasználó átlagos M = 150 W/m² fiziológiai terhelésre vonatkozik 50% relatív páratartalom és v_a = 0,5 m/s szélsebesség mellett.
Hatékony szellőzőnyílások és/vagy szünetek esetén a viselési idő meghosszabbodhat.
Korlátozások: Ne használja a terméket a rendeltetésnek megfelelően, az utasításban szereplő ajánlásoktól, az átlagos körülmények között és a nagy kockázatú (amelyekre a II. És III. Kategória védelmét célzó intézkedéseket kell alkalmazni) és amikor a munka típusa összefügg azzal a kockázattal, hogy a terméket mozgó tárgyakkal, például mozgó alkatrészekkel, amelyek egészségügyi vagy biztonsági kockázattal járnak, összekapcsolják. Ez a termék nem védi a testrészeit, amelyeket nem fed le. A ruházat nem az aktív és a passzív úthasználók számára készült. Az utasításokban nem említett veszélyek és veszélyek elleni védelem nem garantált.
Használat és kezelés: A felhasználó személyes felelősségétől függ a termék védelmi funkciójának a biztosítása. A terméket viselni kell. A terméket fel kell venni. Ha a bármilyen csatolással rendelkezik, be kell csatolni/fel kell húzni. Ha a termék bekötésre szolgáló elemekkel rendelkezik, be kell kötni. Ügyelni kell arra, hogy a termék kényelmesen feküdjön a felhasználóján és szabad mozgást biztosítson (e célból minden típusú szabályozást meg kell igazítani, ha léteznek). A termék levételéhez előbb szét kell csatolni/szét kell húzni minden korábban becsatolt elemet és ki kell kötni a korábban bekötött elemeket, ha előfordulnak. Az optimális védelem biztosítása érdekében a terméket mindig zártan viselje, tartsa tisztán és soha ne korlátozza a termék felületének láthatóságát a termék lefedése által. A termék láthatósága csökkenhet a helytelen tisztítás vagy a terméken végrehajtott módosítás miatt. A tartósan kifakult vagy tartósan szennyezett terméket cserélje le. Viselés közben a fényvisszaverő csíkoknak kívül kell lenniük. Ha a terméket egyéb személyes védelemre szolgáló eszközökkel viseli, figyeljen oda, hogy biztosítva legyenek az együttes védelmi funkciók a rendeltetésnek megfelelően. A követelmények minden esetben elsőbbséget élveznek. Használat előtt a felhasználó ellenőrzi saját felelősségre, hogy a termék megfelel-e a tervezett munkaműveletekhez, teljes, tiszta, nem fakult ki és hogy minden védelmi funkció biztosított. Ellenőrizze, hogy nem keletkeztek-e sérülések, melyek negatív hatással lehetnének a védelmi funkciókra (pl. repedések, lyukak, elszakadt varratok, sérült zárások, elkopott fényvisszaverő csíkok). Amennyiben ilyen negatív hatás merül fel, használat előtt állítsa vissza a termék eredeti, hibátlan állapotát (ez ügyben vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a gyártó meghatalmazott képviselőjével), amennyiben ez nem lehetséges, cserélje le a terméket. Munkavégzés közben figyeljen oda a védelmi funkciókra. A védelmi tulajdonságok megszűnése azt jelenti, hogy a termék elhasználódott. Ne használjon sérült vagy elhasználódott terméket. A termék nem rendelkezik további felszereléssel és alkatrésszel. Kivételt a térdvédőnek szánt zsebekkel ellátott nadrágok képeznek. Az ilyen típusú nadrágok ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR térdvédőkkel és más, azonos paraméterekkel rendelkező térdvédőkkel használhatók. Térdvédők használati útmutatója:
1. Hajtsa össze a térdvédőt és helyezze a zsebbe a térdvédőn lévő jelölésnek megfelelően, majd helyezze el úgy, hogy jól tapadjon a térdre.
2. Ha a zseb tépőzárral van ellátva, először csatolja azt ki, majd a térdvédő behelyezését követően csatolja össze.
3. A térdvédő eltávolításához nyissa ki a zárat (ha van), hajtsa össze a térdvédőt és húzza ki a zsebből.
A térdvédő használata előtt olvassa el az útmutatót.
Azok az anyagok, amelyekből a termék készült, nincsenek negatív hatással a felhasználó egészségére és higiéniájára. Mindezek ellenére termék anyagában lévő minden egyes alapanyag, illetve kiegészítő elem allergiát okozhat, pl. a pamut, bőr, fémelemek, latex vagy a színezékek stb. A különösen érzékeny személyek számára, használat előtt ajánlatos előbb letesztelni a terméket vagy tanácsot kérni a kezelőorvosától.
Méret: A terméknek megfelelő méretűnek kell lennie, amit munkavégzés előtt felpróbálással kell ellenőrizni. A termék mérete közvetlenül a terméken vagy a belső varraton vagy a csomagoláson látható. Az elérhető méretek a SIZES mezőben láthatók. A teljes mérettáblázat a rawpol.com honlapon lévő táblázatban található.
Tisztítás, karbantartás és fertőtlenítés: A karbantartásra, tisztításra vonatkozó ajánlások az adott termék varratán találhatók. A kereskedelemben kapható, az adott anyagnak megfelelő általános tisztítószereket, ápolószereket ajánlott használni, amelyek nincsenek negatív hatással a felhasználóra. Azokat a termékeket, amelyeken nincs bevarrás karbantartási, tisztítási útmutatóval, kizárólag nedves, puha törlőkendővel kell megtisztítani és szétnyitott állapotban megszárítani.
Semmilyen további fertőtlenítő szert vagy szereket nem szabad használni, mivel az hatással lehet a védelmi szint csökkenésére.
Karbantartásra, ápolásra vonatkozó jelek, amelyek alkalmazásra kerülhetnek a jelmagyarázattal együtt:
– Csak kézi mosás 40°C-on, – Kézi, gépi mosás 30°C-on, – Kézi, gépi mosás 40°C-on, – Kézi, gépi mosás 95°C-on, – Fehéríteni/klórozni tilos, – Gépi szárítás tilos, – Vasalás 200°C-on, – Vasalás 150°C-on, – Vasalás 110°C-on, – Vasalni tilos, – Vegytisztítani tilos.
A tisztítási ciklusok meghatározott maximális száma nem az egyetlen olyan tényező, amely befolyásolja a ruházat eltarthatóságát. Az eltarthatósági időtartam a felhasználás módjától, a tárolástól stb. Függ.
Tárolás: A terméket a megfelelő hőmérsékleten kell tárolni, száraz, jól szellőző helyen tárolandó. Túl nagy légnedvesség, túl magas vagy alacsony hőmérséklet vagy erős fény hátrányosan befolyásolhatja a termék minőségét. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak nem megfelelően tárolt termék minőségéért. Ez csökkentheti a termékvédelem szintjét.
Csomagolás fajtája: A termék forgalmazása (szállítása) karton vagy fóliacsomagolásban ajánlott. A berakodás, szállítás és a kirakodás nedvességtől, szennyeződéstől és sérüléstől védő feltételek mellett ajánlott.
Tartóssági idő a termék elhasználódása alapján ítélhető meg. A használat különböző intezitására, valamint a környezeti hatásokra, például: napfényre, esőre, stb., való tekintettel, a konkrét időpont megadása nem lehetséges. A termék védőtulajdonságait védelmi szint csökkentése nélkül meg nem szűntethető sérülés bekövetkezéséig őrzi meg. Mechanikus sérülések bekövetkezése esetén a terméket javítási folyamatnak kell alávetni vagy azonnal kivonni a használatból. Megfelelő tárolással a termék tárolási ideje legfeljebb 8 év lehet a gyártástól számítva (legfeljebb 6 éves poliuretán tartalmú ruhák esetében). Ezt az időszakot megfelelő vizsgálatok elvégzésével lehet meghosszabbítani.
A gyártási dátum a gyűjtőcsomagoláson vagy a terméken található. A tételszámmal együtt kerül bemutatásra, pl. **290120191234**; jelentése: a harmadik és a negyedik számjegy a gyártás hónapját, a következő négy számjegy a gyártás évét határozza meg. A maradék számjegy a fentiekkel együtt a tételszám beazonosításáért felel.
Az EU - megfelelőségi nyilatkozathoz való hozzáférés a következő címen érhető el support.rawpol.com.
Abban az esetben, ha a jelen útmutató a jogszabály vagy más tényezők változása hatására elveszítené az érvényességét, le kell tölteni az új verziót. Az aktuális útmutatók a rawpol.com vagy support.rawpol.com oldalakon találhatók. Ez a kézikönyv a B.C1343LR.107 verzióval van jelölve, ahol a B.C1343LR a termékcsoport azonosítója és a következő verziószám 107. **A munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizd, hogy rendelkezel--e a meglévő termék aktuális/megfelelő használati útmutatójával, ismerkedj meg az útmutató tartalmával, valamint azt őrizd meg az egyéni védőeszköz teljes használati idejére.** Amennyiben az útmutatóban elmagyarázott jelölések nem egyeznek meg a terméken található jelölésekkel, az azt jelenti, hogy másik tételszámú termékkel vagy másik termék használati útmutatójával rendelkezel. Ebben az esetben feltétlenül lépj kapcsolatba azzal a személlyel, aki átadta az útmutatót vagy a gyártóval vagy a gyártó feljogosított képviselőjével olyan termék útmutatójának a beszerzése céljából, amilyennel rendelkezel. Feltétlenül ellenőrizni kell, hogy rendelkezel-e a terméked aktuális/megfelelő használati útmutatójával. Amennyiben az útmutató érvénytelen vagy nem felel meg a terméknek, feltétlenül be kell szerezni az aktuális/megfelelő útmutatót és meg kell ismerkedni annak tartalmával. **Ne kezd el a munkavégzést az aktuális/megfelelő használati útmutató megismerkedése nélkül!**
A JELEN ÚTMUTATÓ TÖBBSZÖRÖSÍTHETŐ, HOGY AZZAL A TERMÉK MINDEN FELHASZNÁLÓJA MEGISMERKEDHESSEN.
Bármely kétség esetén kérjük, forduljon a biztonsági szakértőhöz, a gyártóhoz vagy a gyártó meghatalmazott képviselőjéhez, hogy megmagyarázza azokat.
Felhasznált jelek jelmagyarázata: CODE – az áru termékkódja, NUMBER - cikkszám, SIZES – elérhető mérettartomány, COLOURS – elérhető színválaszték, PACKING – darabszám a legkisebb csomagolásban/darabszám a kartonban, STANDARDS – szabványok, LOT – tételszám, – gyártási dátum, (REIS) – gyártó azonosító jele, – ismerkedj meg a használati útmutatóval, 1 1 – egy grafikus jelzés, amely a víz behatolásával és a vízgőz-ellenállással szembeni ellenállást jelzi és ezeknek az ellenállásoknak az osztályai az EN 343:2003+A1:2007: 1 - vízzel szembeni ellenállás, 1 - vízgőzzel szembeni ellenálló képesség, – on-line oktatás, CE – megfelelőségi jel, EAC - Vámunió megfelelőségi jele, - Ukrajna megfelelőségi jelét,
* - csúcsa piktogram Raw-Pol-ból, ami azt jelenti, hogy a láthatóságot és / vagy a fényvisszaverő szíjak anyagát kielégítő külső anyag megfelel az EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) követelményeinek,
- grafikus védjegyet érintő esőálló ruházat, UKCA - Nagy-Britannia megfelelőségi jel
A jelen útmutató a csomagolás elválaszthatatlan részét képezi, amelynek egyúttal jelölése is. Az Európai Parlament és a Tanács 2016/425 (EU) rendeletének 17, cikke 1 bekezdésének megfelelően az összes jelölés nem helyezhető a termékre. A útmutató tartalmában megtalálható jelölések leírása tekinthető érvényes információnak, tehát ha olyan tényezők lépnek fel, amelyek azt eredményezték, hogy a terméken lévő jelölések olvashatatlanok. A jelen útmutatóban nem megmagyarázott mindenféle jelölés nincs közvetlen vagy közvetett hatással a biztonságra és az egészségre. A terméket és a csomagolását a helyi szabályoknak megfelelően eltávolítani. A termék és a csomagolás tárolására vonatkozó információk a rawpol.com honlapon találhatók.

LT INSTRUKCIJA IR INFORMACIJA NAUDOTOJAMS

Gamintojas: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Lenkija.
Šis produktas priskiriamas asmeninėms apsaugos priemonėms (AAP), apibrėžtoms Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (ES) 2016/425, ir atitinka šios direktyvos reglamentas ir AAP reglamentas 2016/425, įtrauktas į JK įstatymus ir iš dalies pakeistas. Klasifikuojamas kaip I kategorijos – tik esant minimaliems pavojams.
Standartai: Išorė medžiaga atitinka reikalavimus: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Apsaugine apranga. Bendrieji reikalavimai."; EN 343:2003+A1:2007 „Apsauginė apranga. Lietaus apsauga."; atspindinti juostelės: EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) „Apranga su intensyvaus matomumo. Bandymo metodai ir reikalavimai.".
Produktas/aprašymas: Apsauginiai drabužiai. Išsamus produkto aprašymas pateikiamas rawpol.com
Paskirtis: Šis produktas yra asmeninė apsaugos priemonė, skirta apsaugoti naudotoją nuo minimalių pavojų, pvz.: atmosferos veiksniai, kurie nėra ypatingo pobūdžio, ty atmosferos krituliai (pvz., lietus, sniegas), rūkas ir didelė drėgmė; paviršutiniški mechaniniai sužalojimai, kuriems nereikia medicininės pagalbos, pvz., įbrėžimai, atsirandantys dėl nuolatinių kliūčių ar atsiradę sodo metu. Matomumo drabužiai naktį arba pusiau tamsoje šviesų apšvietime (pagal EN ISO 20471 A priedą), skirti naudoti aplinkoje, kurioje naudotojų matomumas yra pageidautinas, bet kai nėra operatorių eksploatuojamų transporto priemonių ar kitų mechanizuotų įrenginių, kurie galėtų sukelti kitus sužalojimus, pavojus negu paviršiniai mechaniniai sužalojimai. Dėmesio! Drabužiai nėra apranga su intensyvaus ar padidinto matomumo. Apsaugos lygis buvo nustatytas remiantis bandymais, atliktais pagal normas/specifikacijas, kurioms jos taikomos. Produktas apsaugo nuo pirmiau minėtų pavojų ir yra skirtas naudoti aplinkoje, kurioje jie susidaro. Visada atlikite rizikos vertinimą tam tikroje darbo aplinkoje, kad patikrintumėte, ar gaminys užtikrina apsaugą nuo visų šioje aplinkoje esančių pavojų. Apsauginę aprangą reikia dėvėti pagal toliau pateiktoje lentelėje pateiktas rekomendacijas.
Rekomenduojamas maksimalus komplektiškos aprangos, susidedančios iš striukės ir kelnių be termoizoliacinio pamušalo, nuolatinio dėvėjimo laikas:

Darbo aplinkos temperatūra °C	Atsparumo vandens garams klasė 1 R_{et} virš 40 min	2 $20 < R_{et} \le 40$ min	3 $R_{et} \le 20$ min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-

„-" reiškia: nėra nustatytos tamtikros dėvėjimo laiko ribos

Lentelė taikoma vidutiniam fiziologiniam krūviui M = 150 W/m², standartiniam vartotojui, esant santykiniam drėgnumui 50% ir vėjo greičiui v_a = 0,5 m/s.
Tuo atveju, kuomet yra orlaidės ir/arba pertrūkiai, dėvėjimo laikas gali būti pratęstas.
Apribojimai: Nenaudokite produkto, išskyrus numatytą paskirtį, instrukcijoje pateiktas rekomendacijas, esant vidutinėms sąlygoms ir didelės rizikos (dėl kurių tikslinga taikyti priemones, skirtas apsaugoti atskiras II ir III kategorijas) ir kai darbo tipas yra susijęs su rizika, kad gaminys bus prijungtas prie judančių objektų, pvz., judančių mašinų dalių, kurios yra susijusios su pavojais sveikatai ar saugai. Šis produktas neapsaugo kūno dalių, kurių neapima. Drabužiai nėra skirti aktyviems ir pasyviems eismo dalyviams. Apsauga nuo pavojų ir pavojų, kurios nenurodytos instrukcijose, nėra garantuojama.
Naudojimas ir priežiūra: Nuo naudotojo asmeninės atsakomybės priklauso, kad būtų užtikrinamos produkto apsauginės funkcijos. Produktas nėra skirtas dėvėti. Produktą būtina apsivilkti. Jeigu produktas turi kokius nors užsegimus, būtina juos užsegti (užtraukti). Jeigu produktas turi užrišamus elementus, būtina juos užrišti. Būtina atkreipti dėmesį, kad produktas patogiai priglustų ir suteiktų judėjimo laisvę (tam tikslui būtina priderinti visų rūšių reguliavimus, jeigu tokių yra). Produktui nusivilkti pirmiausia atsegti visus anksčiau užsegtus/užtrauktus užsegimus ir atrišti anksčiau užrištus elementus, jeigu tokių yra. Siekiant užtikrinti optimalią apsaugą, gaminį dėvėti užsegtą, laikyti švarų ir neuždengti jo, kad nebūtų ribojamas gaminio paviršiaus matomumas. Gaminio matomumas gali sumažėti, jeigu gaminys netinkamai valomas ar padarius jo pakeitimų. Būtina pakeisti stipriai išblukusį ar suteptą gaminį. Dėvint atšvaitų juostos turi būti išorėje. Jeigu produktas dėvimas kartu su kitomis asmeninėmis apsaugos priemonėmis, būtina užtikrinti bendrąsias apsaugines funkcijas, atsižvelgiant į paskirtį. Kiekvienu atveju reikalavimai yra svarbiausi. Prieš dėvėdamas naudotojas privalo savo atsakomybe patikrinti, ar produktas yra tinkamas numatytiems darbo veiksmais, yra sukomplektuotas ir ar užtikrinamos visos apsauginės funkcijos. Būtina patikrinti dėl pažeidimų, kurie galėtų neigiamai veikti apsaugines funkcijas (pvz., įtrūkių, skylių, iširusių siūlių, pažeistų užsegimų, nusitrynusių atšvaitų juostų). Pasitaikius tokių trūkumų, prieš dėvint būtina atkurti ankstesnę tinkamą produkto būklę (kreiptis į gamintoją ar įgaliotąjį gamintojo atstovą), o jeigu tai nėra įmanoma padaryti, būtina jį pakeisti. Taip pat dirbant būtina atkreipti dėmesį, kad būtų išsaugomos apsauginės funkcijos. Praradus apsaugos savybes reiškia, kad gaminys yra susidėvėjęs. Nenaudokite sugadinto arba nusidėvėjusio gaminio. Produktas neturi papildomos įrangos ar atsarginių dalių. . Išimtis - kelnės su kišenėmis ant kelių apsaugos priemonių. Šio tipo kelnės gali būti naudojamos su ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR kelių apsaugos priemonėmis ir kitais su tais pačiais parametrais. Kelio apsaugos priemonių naudojimo instrukcijos:
1. Užsidėti kelių apsaugos priemonę ir įdėki ją į kišenę pagal ženklinimą ant apsaugos ir tada padėkite jį taip, kad jis gerai priliptų prie kelio.
2. Jei kišenėje yra užtrauktukas pvz. Lipukas pirmiausia jį reikia atsegti, įdėjus apsaugos priemonę ir reikia jį užsegti.
3. Norint nuimti apsaugos priemonę, reikia atsegti užsegimą (jei yra), sulenkti apsaugos priemonę ir ištraukti ją iš kišenės.
Prieš apsaugos priemonių panaudojimą, reikia susipažinti su kelių apsaugos priemonės instrukcija.
Medžiagos, iš kurių gaminamas produktas, neturėtų nepalankiai veikti naudotojo sveikatą ar higieną. Vis dėlto kiekviena medžiaga, kurios yra produkto sudėtyje, gali alergizuoti, pvz., medvilnė, oda, metaliniai elementai, lateksas, dažikliai ir pan. Ypač jautriems asmenims rekomenduojama prieš dėvint išbandyti produktą arba pasikonsultuoti su gydytoju.
Dydis: Gaminys turėtų būti tinkamo dydžio, kurį būtina parinkti matuojantis prieš pradedant dirbti. Produkto dydis nurodomas tiesiogiai ant produkto arba vidiniame įsiuve, arba ant pakuotės. Galimi dydžiai nurodyti lauke „SIZES". Visi dydžiai nurodyti rawpol.com skelbiamose lentelėse.
Valymas, priežiūra ir dezinfekavimas: Nurodymai dėl priežiūros, valymo pateikiami kiekvieno produkto įsiuve. Rekomenduojama naudoti visuotinai parduodamas, tam tikros rūšies medžiagoms skirtas valymo, priežiūros priemones, kurios neigiamai neveikia naudotojo. Produktus, kuriuose nėra įsiuvų su priežiūros, valymo instrukcija, valyti tik drėgnu, minkštu skudurėliu, džiovinti išskleistus.
Nerekomenduojama naudoti jokių papildomų dezinfekavimo būdų ar priemonių, kadangi gali susilpninti apsaugos lygį.
Taikytini priežiūros, valymo ženklai ir jų paaiškinimai:
– Skalbti rankomis iki 40°C, – Skalbti iki 30°C temperatūroje, – Skalbti iki 40°C temperatūroje, – Skalbti iki 95°C temperatūroje, – Nebalinti/nechloruoti, – Negręžti, – Lyginti 200°C temperatūra, – Lyginti 150°C temperatūra, – Lyginti 110°C temperatūra, – Nelyginti, – Nevalyti cheminiu būdu.
Konkretus didžiausias valymo ciklų skaičius nėra vienintelis veiksnys, kuris lemia aprangos tinkamumo naudoti trukmę. Tinkamumo naudoti trukmę taip pat lemia naudojimo, laikymo būdas ir pan.
Laikymas: Produktas turėtų būti laikomas tinkamoje temperatūroje, sausoje, gerai vėdinamoje vietoje. Didelė oro drėgmė, per aukšta arba žema temperatūra arba stiprus apšvietimas gali neigiamai veikti kokybę. Gamintojas neatsako už gaminio kokybę, jeigu gaminys laikomas nesilaikant rekomendacijų. Tai gali sumažinti produkto apsaugos lygį.
Pakuotės rūšis: Šį produktą rekomenduojama platinti (ir gabenti) kartono arba plėvelės pakuotėje. Pakrovimas, gabenimas ir iškrovimas turėtų vykti sąlygomis, saugančiomis, kad nesudrėktų, nesusipurvintų ir nepažeistų
Tinkamumo naudoti laikotarpį galima įvertinti pagal gaminio susidėvėjimo laipsnį. Kadangi gali skirtis naudojimo intensyvumas ir aplinkos poveikis (pvz.: saulės spindulių, lietaus ir pan.), negalima pateikti konkretaus termino. Gaminys išlaiko apsaugines savybes, kol atsiradusio defekto negalima pašalinti nepažeidžiant apsaugos funkcijos. Atsiradusius mechaninius defektus būtina pataisyti arba reikia nutraukti gaminio naudojimą. Tinkamai laikant, produkto saugojimo laikas gali būti iki 8 metų nuo pagaminimo datos (jei drabužių sudėtyje yra poliuretano iki 6 metų). Šis laikotarpis gali būti pratęstas atlikus atitinkamus bandymus.
Pagaminimo data nurodoma ant antrinės pakuotės arba produkto. Pateikiama kartu su partijos numeriu, pvz., **290120191234**; paaiškinimai: trečias ir ketvirtas skaitmenys rodo pagaminimo mėnesį, o kiti keturi skaitmenys rodo pagaminimo metus. Likę ir anksčiau minėti skaitmenys rodo partijos numerį.
Galimybę susipažinti su ES atitikties deklaracija galima support.rawpol.com.
Jeigu ši instrukcija nustoja galioti dėl pasikeitusių įstatymų arba kitų aplinkybių, būtina parsisiųsti naują versiją. Naujausios instrukcijos pateikiamos tinklalapiuose rawpol.com arba support.rawpol.com. Šis vadovas yra pažymėtas versija v. B.C1343LR.107, kur B.C1343LR yra produktų grupės identifikatorius ir 107 vėlesnio versijos numeris. **Prieš pradedant dirbti patikrinti, ar turite naujausią (tinkamą) turimos prekės naudojimo instrukciją, susipažinkite su jos turiniu ir saugokite ją visą apsaugos priemonės naudojimo laiką.** Jeigu instrukcijoje pateikiami ženklai nesutampa su ant gaminio ar pakuotės pateikiamais ženklais, vadinasi, galite turėti naudojimo instrukciją, skirtą kitai prekių partijai arba kitai prekei. Tokiu atveju būtinai kreipkitės į instrukciją Jums pateikusį asmenį arba į gamintoją ar gamintojo įgaliotąjį atstovą, kad duotų dokumentą, skirtą Jūsų turimai prekių partijai. Būtina besąlygiškai patikrinti, ar turite naujausią (tinkamą) naudojimo instrukciją, skirtą turimai prekei. Jeigu instrukcija yra pasenusi arba netinkama turimų prekių partijai, būtina besąlygiškai gauti naujausią (tinkamą) naudojimo instrukciją ir susipažinti su jos turiniu. **Nepradėkite dirbti, jeigu nesusipažinote su naujausia (tinkama) naudojimo instrukcija!**
ŠIĄ INSTRUKCIJĄ GALIMA DAUGELĮ KARTŲ DAUGINTI, KAD SU JA SUSIPAŽINTŲ KIEKVIENAS PRODUKTO NAUDOTOJAS.
Kilus bet kokių abejonių būtina kreiptis į DSS specialistą, gamintoją arba gamintojo įgaliotąjį atstovą abejonėms išsiaiškinti.
Naudojamų simbolių paaiškinimas: CODE – produkto prekinis kodas, NUMBER – prekės numeris, SIZES – galimi dydžiai, COLOURS – galimos spalvos, PACKING – produkto kiekis mažiausioje pakuotėje (kiekis kartotinėje dėžėje), STANDARDS – normos, CE – atitikties ženklas, LOT – partijos numeris, – gamybos data, (REIS) – gamintojo identifikacinis ženklas, – susipažinti su naudojimo instrukcija, 1 1 – grafinis ženklas, rodantis atsparumą vandens įsiskverbimui ir atsparumui vandens garams, ir šių pasipriešinimo klasę pagal EN 343:2003+A1:2007: 1 - atsparumas vandens įsiskverbimui, 1 - atsparumas vandens garams, – internete instrukcij, CE – atitikties ženklas, EAC - Muitų Sąjungos atitikties ženklas, - ukrainiečių atitikties ženklas,
* - piktograma iš „Raw - Pol" reiškia, kad išorinė medžiaga, užtikrinanti matomumą ir (arba) atspindinčių diržų medžiaga, atitinka EN ISO 20471:2013 (6.1, 6.2) reikalavimus,
- grafinis simbolis už lietaus apranga, UKCA - Didžiosios Britanijos atitikties ženklas
Ši instrukcija yra neatskiriama pakuotės dalis ir tuo pačiu pakuotės žymė. Vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (ES) 2016/425 17 straipsnio 1, visas ženklinimas gali nebūti pateikiamas ant gaminio. Ženklinimo aprašas pateikiamas instrukcijoje yra galiojanti informacija, tai pat atsiradus veiksniams, dėl kurių ženklai pateikiami ant produkto yra neįskaitomi. Visi šioje instrukcijoje nepaaiškinti ženklai nėra tiesiogiai arba netiesiogiai susiję su saugumu ir sveikata. Produktas bei jo pakuotė šalinami pagal galiojančius vietos teisės aktus. Informacija apie produkto sudėtį bei jo pakuotę pateikiama: rawpol.com.

EN Online instruction on: DE Online-Anleitung auf: PL Instrukcja online na: RU Онлайн-инструкция по: RO Instrucțiuni online pe: UA Онлайн навчання на: CZ Online instrukce na: SK On-line výučba na: HU On-line oktatás: LT Internete instrukcija apie: LV Tiešsaistes apmācība par: EE Online-õpe: BY Інтэрнэт інструкцыя на: MD Instrucțiuni online pe: BG Онлайн инструкция на: SI Spletna navodila na: ES Instrucción en línea en: AT Online-Anleitung auf: NL Online instructie op: FR Instruction en ligne sur: DK Online instruktion på: PT Instruções on-line sobre: IT Istruzioni online su: SE Online instruktion på: FI Online-opetus: NO Online instruksjon på: TR Çevrimiçi talimat: GR Ηλεκτρονική οδηγία:
SUPPORT.RAWPOL.COM support.rawpol.com